

**MINISTERIO DE EDUCACIÓN
INSTITUTO SUPERIOR PEDAGÓGICO CAP. SILVERIO BLANCO
NÚÑEZ**

SEDE MUNICIPAL SANCTI SPIRITUS

**Tesis Presentada en Opción al Título Académico de
Máster en Ciencias de la Educación.**

MENCIÓN EN EDUCACION TECNICA Y PROFESIONAL.

TÍTULO: Material de apoyo para el desarrollo de las habilidades comunicativas del idioma Inglés en La Especialidad de Comercio.

Autora: Lic Esther Lilia Sánchez Gómez.

Tutor: Msc Regla Nurelys Espinosa Martínez

2009

RESUMEN:

La enseñanza y el aprendizaje del idioma inglés juega un papel significativo como parte de la preparación integral de las nuevas generaciones en Cuba, la misma responde a la importancia política, económica, social y cultural de las lenguas extranjeras en el mundo de hoy. La asignatura de inglés tiene como objetivo fundamental el desarrollo de la competencia cognitivo-comunicativa. Un concepto que implica la expresión, interpretación, y negociación de significados en la interacción entre dos o más personas, o entre una persona y un texto escrito u oral, este fin no siempre se logra en las clases de la asignatura de inglés en las escuelas de comercio. En la tesis se propone un material de apoyo para contribuir al desarrollo de las habilidades comunicativas en idioma Inglés vinculada a la futura profesión de los estudiantes de tercer año de la especialidad de comercio, como proceso fundamental para el desarrollo de la enseñanza- aprendizaje. El presente trabajo dotará a los estudiantes y trabajadores de una bibliografía en inglés referente al vocabulario técnico de la especialidad de comercio, logrando motivar, implicar y acercar más al estudiante a su actividad profesional, así como contribuir al desarrollo de las habilidades básicas de la lengua inglesa. La tesis se estructura de la siguiente manera: una introducción donde se recoge la importancia del tema objeto de estudio, dos capítulos: en el primero aparecen los fundamentos teóricos y metodológicos relacionados con el proceso enseñanza-aprendizaje del inglés en función de la formación integral del bachiller técnico en servicios comerciales y un segundo capítulo que recoge los resultados del diagnóstico, la fundamentación de la propuesta, material de apoyo, la validación del pre-experimento, conclusiones, recomendaciones, bibliografía y anexos.

DEDICATORIA:

A los estudiantes de la Especialidad de Comercio que con su interés alegran mi corazón y con su preocupación me obligan a esforzarme cada día más. A mis familiares y compañeros de trabajo porque siempre han estado en todas mis actividades.

AGRADECIMIENTOS:

A: Nurelys, excelente tutora, por sus sabias y precisas orientaciones.

A Carmen y Rafael: Mi mamá y mi papá, por su estímulo constante y ayuda en los quehaceres del hogar.

A: Toda mi familia, de quienes me siento orgullosa.

A: Raúl, mi esposo, por su cooperación y su amor incondicional.

A: Yunier, mi hijo, por ser la luz que ilumina mis ojos.

A: Yarelys, mi prima, por su ayuda y sacrificio incondicional en los momentos más difíciles.

A: Elianette, mi cuñada por su valiosa ayuda y apoyo ofrecido.

A: Lasval, por la lluvia de ideas tan oportunas, en el momento preciso.

A: Mi hermano Odelvis por su ayuda en el procesamiento de datos y su estímulo constante.

A: Rosy mi amiga, por su amistad y el apoyo material ofrecido.

A: Sailé mi cuñada, por su alegría y su valiosa ayuda material y espiritual.

A: Ramón Luis, coordinador de esta maestría por la impartición de los talleres y orientaciones tan precisas.

A: Comisión Provincial: por sus talleres impartidos y por su ayuda y estímulo constante.

A: Todos los compañeros que me tendieron su mano, sin vacilar en los momentos en que necesité algún apoyo material y espiritual.

A: Todas las personas que siempre han confiado en mi.

PENSAMIENTO:

...."Para que el mundo sea mejor, tiene que ser diferente, y esto está relacionado con los avances de la ciencia y la técnica, del conocimiento y la inteligencia, siempre puesto en función de la igualdad, la justicia, la paz, el bienestar de las personas y la supervivencia de la vida en el planeta....".

Ruz Castro, Fidel 2006

INTRODUCCIÓN:

En los últimos años la política educacional ha estado orientada a formar ciudadanos con una cultura general integral y con un pensamiento humanista, científico y creador, que permita adaptarse a los cambios de contexto y resolver problemas de interés social con una ética y una actitud crítica y responsable, a tono con las necesidades de una sociedad que lucha por desarrollarse y mantener sus ideales y principios en medio de enormes dificultades y desafíos

Se contextualiza lo anteriormente expresado en la Batalla de Ideas que libran los cubanos, la que en reiteradas ocasiones ha sido bien definida por el máximo líder de la revolución cubana: Fidel Castro Ruz,

La escuela y los educadores juegan un papel trascendental para lograr una sociedad más justa y diferente, todo ello implica una revolución en la educación, la búsqueda de alternativas para perfeccionar el sistema educativo a partir de los resultados de la investigación educativa

De los educadores dependen los resultados que se integran en el trabajo y la calidad en el proceso docente educativo, lo que redundará en un personal más calificado y preparado en correspondencia con los adelantos científicos y técnicos de Cuba y del mundo.

En las condiciones cubanas, la pedagogía de la Enseñanza Técnico Profesional se ubica en el ámbito de la formación y desarrollo técnico y profesional de los obreros, y dentro de esta región de estudio, esta rama de la pedagogía aborda como objeto de estudio el proceso de la Enseñanza Técnico y Profesional continua del obrero, proceso conscientemente dirigido de Educación Técnica y Profesional de un obrero competente, portador de cultura general, político ideológica, económica-productiva y tecnológica que le permita su mejoramiento continuo y la integración plena a la construcción del proyecto socialista cubano; proceso que tiene lugar bajo las condiciones específicas de la integración escuela politécnica-entidad laboral.

Por otra parte, declarar este objetivo de la enseñanza técnico profesional constituye una toma de partido en cuanto a la concepción filosófica, sociológica y psicológica que lo sustenta, concepción marxista y martiana, centrada en el hombre, en su mejoramiento permanente, un proceso que no pierde la perspectiva del obrero, la búsqueda no solo de la productividad, sino también su realización plena, su crecimiento personal, poniendo a su servicio la ciencia y la tecnología. La profesión al servicio de su cultura.

La Educación Técnica y Profesional se enfrenta hoy a cambios radicales en su modelo educativo, derivado de una estrategia ideológica planteada por Fidel Castro en la apertura del curso escolar 2002-2003, el 16 de septiembre del 2002, en el que afirmó: (...) “Hoy se trata de perfeccionar la obra realizada, partiendo de ideas y conceptos enteramente nuevos. Hoy buscamos lo que a nuestro juicio debe ser y será un sistema educacional que corresponda cada vez, más con la igualdad, la justicia plena, la autoestima y las necesidades morales y sociales de los ciudadanos en el modelo de sociedad que el pueblo de Cuba se ha propuesto crear...” (Castro, F. 2002).

Debido a lo antes expuesto la problemática de este trabajo se ubica en los proyectos territoriales y esta relacionado con la línea de investigación, problemas del aprendizaje en diferentes niveles educativos que a su vez forma parte de prioridades establecidas a investigar en los programas ramales del MINED e identificados en el banco de problemas del Centro de estudio “Eliseo Reyes Rodríguez”.

Por consiguiente y partiendo de este criterio se infiere la necesidad de transformar el perfil de los docentes de manera que logren desde el proceso de enseñanza- aprendizaje completar la formación de técnicos competentes en el dominio de las diferentes asignaturas y de algunas consideraciones generales.

Es a partir de entonces que se debe tener presente las necesidades de atender las demandas que plantea la sociedad globalizada actual, donde el idioma Inglés tiene un rol cada vez más importante, así como responder a los desafíos y a la confianza que deposita en el programa de Inglés aplicado al comercio, como una herramienta para el logro de una comunicación eficiente en la lengua inglesa en los estudiantes de este nivel de enseñanza.

En la historia de la escuela politécnica de comercio siempre ha estado presente esta asignatura como parte del plan de estudio, diversos textos se han utilizado: como English Lenguaje RM 119 del 94, Let's Begin, Programas de preuniversitario, Universidad para todos, SPECTRUM, todos con el objetivo de desarrollar en los alumnos los conocimientos, hábitos y habilidades básicas que le permitan comunicarse en la lengua extranjera, comprender información oral y escrita.

En las comprobaciones de conocimientos y habilidades que se efectuaron en los cursos 2005-2006 y 2006-2007 en el Instituto Politécnico de Servicios “Eliseo Reyes Rodríguez”, durante las visitas de Entrenamiento Metodológico Conjunto e inspecciones y otros momentos de la evaluación del proceso docente-educativo se pudo constatar las insuficiencias en el desarrollo de las habilidades básicas del Inglés en los estudiantes.

Entre las causas del problema se encuentran las siguientes:

- los textos básicos anteriormente mencionados los que, a pesar de que brindan variadas secciones para la práctica y el desarrollo de las habilidades comunicativas en la lengua inglesa en los alumnos, ofrecen un insuficiente número de alternativas para la práctica de las habilidades comunicativas.
- los profesores se circunscriben solamente a lo que está establecido, no explotan las potencialidades de los contenidos para el trabajo sistemático con las habilidades comunicativas en la lengua inglesa a partir de situaciones reales relacionadas con el perfil de comercio
- Las temáticas que se proponen en el texto básico no se ajustan a las características de la especialidad por la cual se preparan.
- Los maestros no explotan las potencialidades de los contenidos de la asignatura, para acercarlos a los intereses de los alumnos de la especialidad de comercio.

Por lo anteriormente expuesto se propone continuar con la búsqueda de alternativas dirigidas a perfeccionar la dirección del proceso de enseñanza aprendizaje de la asignatura de inglés en el Instituto Politécnico de Servicio: Eliseo Reyes Rodríguez, por lo que se propone el siguiente problema científico:

¿Cómo contribuir al desarrollo de las habilidades comunicativas en idioma inglés en los estudiantes de tercer año de la especialidad de Comercio del Instituto Politécnico de Servicios “Eliseo Reyes Rodríguez”?

Resolver el problema después de conocer sus elementos, es más fácil que resolver el problema sin conocerlo.....

Conocer es resolver.

José Martí.

Como **objeto de estudio** se define al proceso de enseñanza aprendizaje de la asignatura de inglés y como **campo de acción** el desarrollo de habilidades comunicativas del idioma inglés en los estudiantes del tercer año de la especialidad de Comercio del Instituto Politécnico de Servicios “Eliseo Reyes Rodríguez

Derivado de estas necesidades se plantea como objetivo Validar el material de apoyo para contribuir al desarrollo de habilidades comunicativas del idioma inglés en los estudiantes de tercer año de la especialidad de comercio del Instituto Politécnico de Servicios “Eliseo Reyes Rodríguez”.

Para guiar la solución al problema planteado se formulan las siguientes preguntas científicas:

1. ¿Cuáles son los fundamentos teóricos y metodológicos que sustentan el material de apoyo para contribuir al desarrollo de las habilidades comunicativas del idioma inglés en los estudiantes del tercer año de la especialidad de comercio?
2. ¿En que estado se encuentra el desarrollo de habilidades comunicativas del idioma inglés en los estudiantes de tercer año de la especialidad de comercio del Instituto Politécnico de Servicios “Eliseo Reyes Rodríguez”?
3. ¿Qué requisitos o características debe tener el material de apoyo encaminado a contribuir al desarrollo de las habilidades comunicativas del idioma inglés en los estudiantes de tercer año de la especialidad de comercio del Instituto Politécnico de Servicios “Eliseo Reyes Rodríguez”?
4. ¿Cuál es la efectividad del material de apoyo para contribuir al desarrollo de las habilidades comunicativas del idioma inglés en los estudiantes de tercer año de la especialidad de comercio del Instituto Politécnico de Servicios “Eliseo Reyes Rodríguez”?

Para dar cumplimiento al objetivo formulado se desarrollaron las siguientes tareas:

1. Revisión y análisis de los fundamentos teóricos y metodológicos que sustentan el material de apoyo dirigido a contribuir al desarrollo de las habilidades comunicativas en los estudiantes de tercer año de la especialidad de comercio del Instituto Politécnico de Servicios “Eliseo Reyes Rodríguez”.
2. Diagnóstico de la situación que presenta el desarrollo de habilidades comunicativas del idioma inglés en los estudiantes de tercer año de la especialidad de comercio del Instituto Politécnico de Servicios “Eliseo Reyes Rodríguez”.
3. Aplicación de un material de apoyo para contribuir al desarrollo de las habilidades comunicativas del idioma inglés en los estudiantes de tercer año de la especialidad de comercio del Instituto Politécnico de Servicios “Eliseo Reyes Rodríguez”.

4. Validación de la efectividad del material de apoyo para contribuir al desarrollo de las habilidades comunicativas del idioma inglés en los estudiantes de tercer año de la especialidad de comercio del Instituto Politécnico de Servicios “Eliseo Reyes Rodríguez”.

De acuerdo con lo anterior se declara como **variable independiente**: el material de apoyo y como **variable dependiente**: el desarrollo de habilidades comunicativas del idioma inglés vinculada a la especialidad de comercio.

Operacionalización de la variable dependiente

Variable dependiente

El desarrollo de habilidades comunicativas en idioma inglés vinculadas a la especialidad de comercio.

Dimensiones

Indicadores

- | | |
|--|---|
| 1- Expresión oral correcta utilizando las funciones comunicativas del idioma inglés aplicado a la especialidad del comercio. | - Los puntos esenciales se comprenden con facilidad.
- Presenta las ideas en una secuencia lógica.
- Habla con seguridad y usa el vocabulario y las estructuras relacionadas con su especialidad (comercio).
- Reproduce o se aproxima a la pronunciación inglesa.
- Uso sostenido del inglés, haciendo las pausas requeridas, (sin recurrir al español)
- Interactúa de manera efectiva con el compañero (ej. Demuestra comprender y responder lo que dice el compañero). |
| 2- Comprensión auditiva de textos en inglés relacionados con la especialidad de comercio. | - La idea fundamental se comprende con facilidad.
- Responde preguntas con la información correcta.
- Resume las ideas fundamentales en inglés. |

- 3- Expresión escrita correcta -Se ofrece la información requerida.
 utilizando las funciones - El significado es claro.
 comunicativas correspondientes, - Usa con variedad palabras y frases en inglés
 con una corrección lingüística que aplicado al comercio.
 no interfiera la comprensión del - Aplica las reglas ortográficas y gramaticales
 vocabulario aplicado a la básicas (ej. Tiempos verbales).
 especialidad de comercio. - Procesa la información del texto: según se
- 4- Comprensión de lectura con solicita.
 textos relacionados a la especialidad
 de comercio.
- Comprensión de la idea principal.
 - Comprensión de ideas secundarias.
- Resume las ideas fundamentales en idioma inglés.

Para la realización de este estudio se seleccionó una población conformada por los 93 estudiantes del tercer año de la especialidad de comercio, de dicha población se escogió una muestra integrada por los estudiantes del grupo 3-Co.-2 con una matrícula de 30, la que representa el 32,2 % de la población.

Para el desarrollo de esta investigación se utilizaron los siguientes métodos del nivel teórico:

analítico – sintético con el objetivo de analizar ideas del estudio realizado y sintetizar los elementos que resultaron útiles para la elaboración del material de apoyo; el **método histórico – lógico** para la elaboración de la fundamentación teórica de la investigación y para referir la evolución del problema; y el **método inductivo – deductivo** para establecer generalizaciones en relación con los resultados científicos de la investigación a partir del análisis particular de los criterios de diferentes autores y de la teoría científica.

Del nivel empírico se utilizó el **método de observación** para el diagnóstico del proceso docente educativo en el Instituto Politécnico de Servicios “Eliseo Reyes Rodríguez” en relación con la enseñanza y aprendizaje de las habilidades básicas en el idioma inglés. La **entrevista a alumnos**: para determinar el nivel de desarrollo de las habilidades básicas del en estos, así como la motivación hacia la asignatura. **El pre experimento pedagógico**: Que pretende provocar intencionalmente un cambio en el desarrollo de habilidades comunicativas del Inglés aplicado al comercio en función de

elevar el aprendizaje de los estudiantes y el sistema de influencia educativas, para su formación integral. Es un pre experimento formativo que pretende validar el material de apoyo, propiciando una formación integral.

Se utilizaron las siguientes Técnicas: **pruebas pedagógicas** para determinar la evolución del desarrollo de las habilidades básicas en los estudiantes; se utilizó la revisión bibliográfica de los documentos normativos del primer nivel con el fin de evaluar y comprobar los objetivos del programa y el tratamiento de las habilidades comunicativas en los documentos normativos de la asignatura de Inglés del instituto Politécnico de Servicio Eliseo Reyes Rodríguez.

Método Estadístico y Matemático:

Cuando se estudia el proceso de investigación empírico se comprende la necesidad de contabilizar e interpretar de forma porcentual los resultados antes y después de la aplicación de la variable independiente.

Se aplicaron métodos descriptivos como tablas de distribución de frecuencia y gráficos que demuestren la elevación del nivel de preparación antes y después, en fin estudiar el procesamiento de los datos obtenidos e ilustrar el estudio realizado de forma cuantitativa.

En el proceso investigativo se consultaron varios autores estudiosos de la temática como **Finocchiaro (1977) Skelton (1989) Hymes (1989), Faedo, (2003), Enríquez (2003), Rodrigo (2004) y Martínez-Otero (2004)**, y muchos otros con los que compartimos en cuanto al término habilidades comunicativa del idioma inglés. Se asumen las definiciones siguientes:

Habilidades comunicativas: son los niveles de competencias y destrezas que adquieren los individuos por la sistematización de determinadas acciones a través de las experiencias y la educación que obtienen en el transcurso de sus vidas que les permiten el desempeño y la regulación de la actividad comunicativa. Fernández, Quesada. (2005)

El **material de apoyo** que se va a aplicar sirve de sostén, soporte y auxilio para el desarrollo de habilidades comunicativas de idioma inglés aplicado a la especialidad de comercio.

La Novedad Científica de esta investigación radica en poder contar con un material de apoyo, como una alternativa práctica para contribuir al desarrollo de las habilidades comunicativas del idioma inglés, vinculada a la futura profesión de los estudiantes (comercio), transformándose de forma positiva la calidad del proceso de enseñanza – aprendizaje en función de lograr una formación integral en los educandos.

Aporte práctico: Será la variante didáctica propuesta para el desarrollo de habilidades comunicativas en inglés aplicado al comercio.

La tesis se estructura de la siguiente manera: una introducción donde se recoge la importancia del tema objeto de estudio, dos capítulos: en el primero aparecen los fundamentos teóricos y metodológicos relacionados con el proceso enseñanza-aprendizaje del inglés en función de la formación integral del bachiller técnico en servicios comerciales y un segundo capítulo que recoge los resultados del diagnóstico, la fundamentación de la propuesta, material de apoyo, la validación del pre-experimento, conclusiones, recomendaciones, bibliografía y anexos.

CAPÍTULO I. EL PROCESO DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE DEL INGLÉS EN LA ENSEÑANZA TÉCNICO PROFESIONAL Y EL DESARROLLO DE LAS HABILIDADES COMUNICATIVAS DEL IDIOMA INGLÉS.

1.1 - El Proceso de enseñanza - aprendizaje del Inglés en la Enseñanza Técnico Profesional. Sus fundamentos.

1.1.1 Fundamento Sociológico.

Las complejidades del mundo hoy son más crecientes. Las formas de concebir el desarrollo de la sociedad en esta época se sustentan en proyectos políticos, económicos y sociales diferentes, la necesidad de obtener información y actualización de una forma más rápida se hace más necesaria en este mundo complejo.

Por supuesto, las nuevas condiciones mundiales exigen también cambios profundos y ágiles en la educación, el mundo nuevo requiere la escuela nueva, útil de acuerdo con los tiempos, estado y aspiraciones de los países en que se enseña. Es evidente que le corresponde a la escuela la formación y preparación de todos los seres humanos para que puedan disponer del conocimiento científico y de la destreza necesaria para desenvolverse en la vida con utilidad para la sociedad, contribuir a solucionar problemas globales, responsabilizarse con el desarrollo y participar activamente en la toma de decisiones.

En concordancia con lo enunciado en el párrafo anterior se encuentran las palabras de José Martí al referirse al rol de la educación: “Educar es depositar en cada hombre toda la obra humana que le ha antecedido: es hacer cada hombre resumen del mundo viviente, hasta el día en que vive; es ponerlo al nivel de su tiempo, para que flote sobre él y no dejarlo de su tiempo, con lo no podrá salir a flote; es preparar al hombre para la vida”. (O.C t 8, p.281)

“Nuestro país necesita hombres capaces, hombres que con su labor puedan garantizar ese desarrollo social que precisamos y esta responsabilidad, en gran medida le corresponde a la escuela, educando para el trabajo y en el trabajo, educando para la vida y en la vida”... (González S,A.,2002:86)

Constituye entonces una preocupación del Estado cubano la preparación de la población y, en especial, de las nuevas generaciones. La educación cubana tiene el rol de formar al hombre que exige la sociedad socialista, un hombre inteligente, culto y capaz de resolver los problemas locales y globales, es por ello que en los planes de estudio de cada nivel de enseñanza se plasman los objetivos y fines en correspondencia con las exigencias actuales.

Como parte de la preparación del hombre cubano, y de su formación multilateral y armónica se concibe la enseñanza y el aprendizaje del Inglés en Cuba en los diferentes subsistemas del Sistema Nacional de Educación, lo que significa preparar al hombre para poder comunicarse en esta lengua de forma oral y escrita, conocer y valorar la historia y la cultura de los pueblos de habla inglesa, desarrollar sentimientos y valores que se forman mediante el estudio y práctica de dicho idioma.

Relacionado con la temática Rosa Antich de León (1986) en su libro Metodología para la enseñanza de las Lenguas Extranjeras expone claramente los objetivos generales para la enseñanza del Inglés en Cuba; le corresponde al profesor de la asignatura, la formación del hombre en la sociedad socialista, la que se logra a partir de la realización de un conjunto de actividades organizadas de modo sistemático y coherente en cada clase, en las que el alumno pueda actuar conscientemente y creadoramente.

Este sistema de actividades debe prepararlo como sujeto activo de su propio aprendizaje y desarrollo; hacerlo capaz de transformar el mundo en que vive y transformarse a sí mismo.

“Nuestra sociedad demanda la educación de personalidades que respondan a nuestros intereses y necesidades, que sepan enfrentarse a nuestros problemas”... (Addine F, F.,2002:83)

Por otro lado, no se puede olvidar que las finalidades de la educación tienen una determinación social, que a su vez son determinadas por el medio socioeconómico predominante; vale decir que educar para cumplir un mandato generalizado que lo llaman encargo social. Debe considerarse entonces, como elemento primigenio, la concertación de ideas y acciones para las transformaciones educativas necesarias y deseadas teniendo como directriz mejorar de manera continua los niveles de pertinencia, calidad, equidad y eficiencia.

Estos objetivos generales surgen de los problemas y aspiraciones del hombre de hoy, aspiraciones que se mantienen a lo largo de toda su vida y deben proyectarse hacia la formación de un hombre nuevo, solidario, productivo, transformador, enraizado en su cultura autóctona e imbricado en el mundo y con sólidos conocimientos.

En este contexto de la educación técnica y profesional, la formación tecnológica no debe ser solo un subsistema del sistema nacional de educación, si no parte circunstancial del proyecto de desarrollo del país.

Un aspecto muy importante que marca la particularidad de la enseñanza técnico profesional y que tiene un peso en las transformaciones que se pretenden lograr en este subsistema es la integración de la escuela politécnica al mundo laboral. Esta constituye un proceso de interconexión

institutos politécnicos, los centros de trabajo y la comunidad que abarca la escuela, caracterizado por la acción recíproca y penetración mutua de estos subsistemas, en el cual, sin perder cada uno su propia identidad, tributan toda la formación profesional del futuro trabajador a través de la solución de los problemas profesionales.

1.1.2 Fundamento Pedagógico.

El proceso de enseñanza aprendizaje tiene como propósito esencial contribuir a la formación integral de la personalidad del alumno, constituyendo la vía mediatizada fundamental para la adquisición por este, de los conocimientos, procedimientos, normas de comportamiento, valores, es decir la apropiación de la cultura legada por las generaciones precedentes, la cual hace suya como parte de su interacción en los diferentes contextos sociales específico, donde cada alumno se desarrolla.

En las últimas décadas, como resultado del perfeccionamiento continuo de la educación, de las demandas sociales a la práctica educativa escolar y de la construcción teórica que se lleva a cabo en las ciencias pedagógicas, se ha producido en nuestro país una profunda reconceptualización del vínculo entre los procesos de enseñanza, aprendizaje y desarrollo, enfatizándose en el carácter socializador y formativo.

A tono con lo anterior debemos tener presente la concepción desarrolladora del aprendizaje y partir de que la educación, aprendizaje y desarrollo son procesos que poseen una relativa independencia y singularidad propia, pero que se integran en la vida humana conformando una unidad dialéctica. La educación constituye el proceso social complejo e histórico concreto en el que tiene lugar la transmisión y asimilación de la herencia cultural acumulada por el ser humano. Desde esta perspectiva, el aprendizaje representa el mecanismo a través del cual el sujeto se apropia de los contenidos y las formas de la cultura que son transmitidas en la interacción con otras personas.

El papel de la educación ha de ser el de crear desarrollo a partir de la adquisición de aprendizaje específicos y relevantes por parte de los educandos. Pero la educación se convierte en promotora del desarrollo solamente cuando es capaz de conducir a las personas más allá de los niveles alcanzados en un momento determinado de su vida, y cuando propicia la realización de aprendizajes que superen las metas ya logradas.

Siguiendo a Vigotsky, (cito) ...se reconoce que una educación desarrolladora es la que conduce al desarrollo, va delante de él guiando, orientando, estimulando. Es también aquella que tiene en

cuenta el desarrollo actual para ampliar continuamente los límites de la zona de desarrollo del sujeto. Es la que promueve y potencia aprendizajes desarrolladores. este párrafo para la fundamentación

Así, un aprendizaje desarrollador promueve el desarrollo integral de la personalidad del educando, garantizando la unidad y equilibrio de lo cognitivo y lo afectivo valorativo en su desarrollo y crecimiento personal. Este tipo de proceso potencia el tránsito progresivo de la dependencia a la independencia y a la autorregulación, el desarrollo en el sujeto de la capacidad de conocer, controlar y transformar creadoramente su propia persona y su medio, y desarrolla la capacidad para realizar aprendizajes a lo largo de la vida, a partir del dominio de las habilidades, estrategias y motivaciones para aprender a aprender, y de la necesidad de una auto educación constante. Los procesos del aprendizaje desarrollador han sido concebidas aquí como el resultado de la interacción dialéctica entre tres dimensiones básicas: la activación, regulación, la significatividad de los procesos, y la motivación para aprender, que enfatizan igualmente en la adopción de un enfoque integrador, personal y lógico, en el análisis.

Los diferentes criterios que se manejan desde esta perspectiva integradora, desarrolladora se corresponde con el significado que ha dado Pozo a lo que solo exige nuevos tipos de aprendizaje, sino también nuevas formas de aprender, dado que “aprender puede significar o requerir distintas cosas según las demandas culturales que lo motiven y el enfoque teórico que adoptemos”.

En general, puede afirmarse que el aprendizaje humano es un proceso altamente condicionado por factores tales como las características evolutivas e individuales del sujeto que aprende, las situaciones y contextos socioculturales en que aprende, los tipos de contenidos o aspectos de la realidad de los cuales debe apropiarse y los recursos con que cuenta para ello, el nivel de intencionalidad, conciencia y organización con que tienen lugar estos procesos, entre otros.

El estudio e investigación del modelo educacional de cada nación y de sus partes componentes cobra mayor importancia cada día. En noviembre del 2002 se aprobó, con el auspicio de La UNESCO en La Habana, el proyecto regional de Educación para América Latina y el Caribe (PRELAC) 2002-2017, el cual se propone orientar los cambios educativos en los próximos años, con un doble desafío: el de resolver los temas educativos pendientes y el de acometer las nuevas tareas de este siglo, de las cuales depende en gran medida el desarrollo humano, la equidad social y la integración cultural.

Es por ello que resulta relevante el estudio del modelo actuante a nivel de nación y en cada subsistente, para poder emprender con el menor rango de error posible las transformaciones requeridas.

Esto indica que resulta imprescindible que los profesores que preparan a los bachilleres técnicos, tengan una visión abarcadora, bien fundamentada, del modelo actuante de la institución en la cual labora. Para ello es necesario que dominen las particularidades de la enseñanza técnico profesional.

La preparación para el empleo es uno de los objetivos fundamentales de la educación. Su finalidad es preparar al hombre para que se inserte en la actividad productiva y material de su tiempo, de forma tal que le permita liberar sus potencialidades, combinando armónicamente la satisfacción personal con el reconocimiento social.

No es esta la única finalidad, hay otras; entre ellas hay dos que por su importancia también se destacan:

- Formar un hombre de ética solidaria, patriota, con actitud de servicio, amante del medio natural, de la justicia y la democracia, activo e integral, crítico, creativo y flexible.
- Educar en el individuo el orgullo por su identidad cultural, por su nación a la vez que sea un verdadero ciudadano del mundo.

Tiene su principio rector en el vínculo estudio-trabajo y en las raíces martianas que sustentan la pedagogía cubana y muy especialmente la pedagogía de la enseñanza técnica profesional en Cuba.

La vinculación del estudio y el trabajo es un principio básico de la organización del proceso pedagógico en la escuela cubana. En la formación del futuro obrero la vinculación estudio-trabajo toma matices particulares y alcanza su máximo nivel de realización en la integración de la escuela politécnica con los centros de trabajo. Busca, además de sus objetivos generales (socio clasistas, económicos y pedagógicos). Desarrollar la preparación profesional de los estudiantes, con el objetivo de que cumplan su función social como futuros trabajadores con la calidad requerida.

El ingreso a la enseñanza técnica y profesional ocurre en un momento crucial de la vida del estudiante, es el periodo de transito de la adolescencia hacia la juventud. Es conocido que los límites entre los períodos evolutivos no son absolutos y están sujetos a variaciones de carácter individual, de manera que el profesor pueda encontrar en un mismo grupo escolar, estudiantes que ya manifiestan rasgos propios de la juventud mientras que otros mantienen todavía un

comportamiento típico del adolescente. Durante este período se alcanza la madurez relativa de ciertas formaciones y algunas características psicológicas de la personalidad. En la juventud se continua y amplía el desarrollo que en la esfera intelectual ha dado lugar en etapas anteriores. Así, desde el punto de vista de su actividad intelectual los estudiantes de la enseñanza técnica profesional están potencialmente capacitados para realizar tareas que requieren una alta dosis de trabajo mental, de razonamiento, iniciativa, independencia cognoscitiva y creatividad. Estas posibilidades se manifiestan tanto respecto a la actividad de aprendizaje en el aula, como en las diversas situaciones que surgen en la vida cotidiana del hombre.

Resulta necesario precisar que el desarrollo de las posibilidades intelectuales de los jóvenes no ocurre de forma espontánea y automática sino siempre bajo el efecto de la educación.

1.1.3 Fundamento Psicológico.

Múltiples han sido los cambios operados en la metodología de la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas extranjeras en el mundo y en Cuba.

Diversas críticas se han realizado a los enfoques utilizados desde un comienzo en la enseñanza de idiomas a nivel mundial, desde la escuela tradicional donde el maestro ocupa el lugar más importante, es el centro del proceso, su verdadero protagonista, es trasmisor de conocimientos de manera dogmática, al margen del diagnóstico y desconociendo las inquietudes e intereses de los alumnos, donde el alumno desempeña una posición pasiva, como un objeto que absorbe el conocimiento presentado por el maestro, hasta el utilizado en estos tiempos con basamento en el Enfoque Histórico Cultural de Vigotsky en el que el estudiante constituye un ser activo, capaz no solo de describir el mundo que le rodea, sino transformarlo, es decir, centrando su atención en las posibilidades de desarrollo integral de la personalidad.

Es por esta razón que se asume el Enfoque Histórico Cultural como fundamento del material de apoyo, lo que significa asumir el carácter rector de la enseñanza para el desarrollo de la personalidad, conocer con profundidad las ideas de los alumnos, las aspiraciones, los sentimientos, los valores que influyen en el desarrollo social actual y prospectivo en un marco socio histórico concreto.

Significa, además, considerar el aprendizaje de los alumnos como centro del proceso pedagógico, utilizar todos los aspectos revelados por el diagnóstico para influir en la personalidad del alumno para la dirección del proceso de enseñanza y aprendizaje del inglés.

“El proceso de aprendizaje de las lenguas extranjeras es una actividad compleja constituida por dos aspectos: la adquisición de conocimientos lingüísticos y la formación de hábitos y habilidades lingüísticas.” (Leontiev, A.,1981:13).

El primero se refiere a los conocimientos lingüísticos de los fonemas, morfemas, palabras; unidos a las reglas operativas en que funcionan estas unidades, o sea su funcionamiento. El segundo consiste en la enseñanza del proceso de comunicación, o sea la actividad verbal. Elementos muy significativos ambos para los profesores de Inglés, si se tiene en cuenta que en las clases de la asignatura se parte de la presentación de los fonemas, morfemas, palabras y sus reglas las que se contextualizan en situaciones comunicativas en la práctica sistemática.

El aprendizaje de una lengua extranjera en las condiciones escolares exige su comprensión así como el conocimiento práctico de la gramática. Como plantea Leontiev(1981) – si los modelos no pasan a través de la comprensión del sistema gramatical, la asimilación se convierte en un proceso mecánico, por lo que sería poco eficaz pues no toma la forma de una actividad consciente y creadora.

Se evidencia que el proceso tiene que asegurarse en el aula y el profesor tiene que estar claro de que lo que se explica es entendido por sus alumnos en todo momento para obtener buenos resultados en la práctica del idioma.

“Al comenzar el aprendizaje es necesario que los alumnos asimilen el material lingüístico y formen los hábitos requeridos, pero el profesor debe tener presente que el objetivo final de la actividad que realiza no es la formación de hábitos sino de habilidades de comunicación, las que se forman sobre la base de los hábitos”. (Leontiev, A.,1981:45).

“Las habilidades se forman en el transcurso de la reiteración de actividades y requieren de la comunicación por parte del alumno” (Leontiev, A.,1981:48)

No se debe pasar por alto el lugar que ocupan las habilidades en la estructura de la actividad. (Leontiev A) (1981) al explicar la misma, se refiere a que toda actividad está condicionada por el surgimiento de un motivo, encontrándose detrás de él una necesidad. Explica ,además, que la actividad está compuesta por acciones encaminadas a un fin y relacionadas y enlazadas internamente pero que deben tener su aspecto operacional, o sea, los procedimientos necesarios para alcanzar el fin. Plantea además Leontiev (1981) que para realizar las operaciones se debe tener la habilidad de realizarlas pues “ante el hombre surge el objetivo de reflejar gráficamente algún tipo de dependencia compleja descubierta por él. Para hacer esto él debe emplear uno u otro medio de construcción de gráficos, realizar determinadas operaciones y para esto debe poseer la habilidad de ejecutarlas.

Es decir, que para el ser humano realizar cualquier actividad de acuerdo a sus motivos y necesidades, necesita desarrollar ciertas habilidades que estarán en correspondencia con las acciones y operaciones que debe realizar.

Cuando un alumno posee determinada habilidad y aprovecha los conocimientos que tiene y opera con ellos para resolver con éxito las tareas teóricas y prácticas, entonces una habilidad lingüística se manifiesta en la capacidad de construir y utilizar correctamente un enunciado para expresar un contenido.

Por eso es que en las clases de la asignatura cada una de las actividades planificadas por el profesor deben propiciar la comunicación, de manera tal que el estudiante exprese sus opiniones e ideas en el grupo para así contribuir al desarrollo de la comunicación y de los aspectos de la actividad verbal en la lengua inglesa.

El material de apoyo cuenta con ejemplos de este tipo. También tiene especial significación la memoria en el aprendizaje de lenguas extranjeras ya que ella permite que se conduzca correctamente la actividad comunicativa porque el funcionamiento de la memoria – la fijación, la retención y la reproducción – es un requisito imprescindible para la comunicación.

“Los alumnos recuerdan lo que tiene significado para ellos, lo que se ha presentado y ejercitado en forma de comunicación, y lo que puedan asociar con otros elementos lingüísticos, con ideas y conceptos conocidos” (Antich de León, R., 1986:32).

Los estudiantes retienen lo que adquieren con ejercicios en los que escuchan y hablan el idioma que logran un verdadero intercambio comunicativo con otras personas, o lean o escriban un material contextualizado.

La memoria se entrena a través de un esfuerzo consciente, no se tiene ni “buena” ni “mala” memoria.

La capacidad de retención del idioma se adquiere gradualmente según Sinchenko (1978) – psicólogo soviético, al enseñar una lengua extranjera el profesor debe crear condiciones favorables para que se produzca la memorización involuntaria.

En los ejercicios que se utilizan para reciclar el contenido impartido, el profesor puede comprobar si el alumno retiene en su memoria lo que ya se impartió con anterioridad, por ello es que en unidades posteriores aparecen ejercicios de unidades tratadas anteriormente. Es así como se materializa en la propuesta de ejercicios integradores, en la que como premisa esencial se propone partir del conocimiento alcanzado para proceder a la práctica de lo nuevo.

Los postulados del psicólogo soviético Vigotski han tenido gran repercusión en la enseñanza de la lengua extranjera pues en su obra se refleja cómo el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera, no ocurre de la misma manera que el de la lengua materna. En la lengua nativa los aspectos primitivos del habla se adquieren antes que los más complejos. Los últimos presuponen cierto conocimiento de las formas fonéticas, gramaticales y sintácticas. En el aprendizaje de un idioma extranjero las formas superiores se desarrollan antes que las espontáneas y fluidas. En su propia lengua el niño conjuga y declina correctamente, pero sin saber qué género, caso o tiempo del verbo está utilizando (o sea no tiene conciencia del porqué los usa). Para la lengua extranjera existe conciencia del uso, pero sin un desarrollo del mismo. De igual manera sucede con la fonética; articula correctamente pero no conoce qué sonido está pronunciando.

Considera que si hay madurez en la lengua maternal, existirá éxito en el aprendizaje de una lengua extranjera. El niño puede transferir al nuevo lenguaje el sistema de significado que ya posee en el propio.

Se puede resumir en relación con lo anteriormente planteado, que el medio donde se desarrolla el individuo influye en el desarrollo del pensamiento que está determinado por el lenguaje. Por ello es tan importante desarrollar la comunicación en el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera para no limitar el pensamiento en ese idioma.

Se hace necesario un medio idóneo para desarrollar el intercambio en el proceso y en el que puedan manifestarse adecuadamente, los cuatro aspectos de la actividad verbal en la lengua inglesa. Si el estudiante tiene el significado de la palabra, entiende lo que el profesor y los demás alumnos hablan, se logrará una participación plena en el proceso de enseñanza y aprendizaje alcanzando, a su vez, un desarrollo de los aspectos de la actividad verbal de la lengua que se estudia.

Se considera entonces que el profesor debe subordinar su comportamiento en la enseñanza a la motivación, intereses y necesidades de los estudiantes, creando además, una atmósfera de aprendizaje que le dé al estudiante sentido seguridad y valor como individuo y esto depende, en gran medida, de las relaciones interpersonales que se establecen como apoyo en el acto de la comunicación.

El estado psicológico del estudiante es un factor crucial que ayuda u obstaculiza el proceso de enseñanza – aprendizaje del Inglés. Es importante que el profesor cree un clima de confianza en el aula para evitar inhibiciones, rechazo y falta de atención por parte del alumno, y favorecer una atmósfera de seguridad, confianza optimismo y esfuerzo para aprender la lengua objeto de estudio.

1.2 Evolución de los métodos en la enseñanza de las lenguas extranjeras.

El aprendizaje de una lengua extranjera es un fenómeno que viene determinado por muchos factores. En la historia de la enseñanza de lenguas extranjeras han ido apareciendo distintas teorías que han intentado explicar cómo aprendemos. Estos han dado lugar a diferentes enfoques algunos de los cuales han sido la base de métodos de enseñanza.

El desarrollo de nuevos enfoques metodológicos en la enseñanza de las lenguas extranjeras siempre se realiza en un contexto histórico, sociocultural y socio lingüístico determinado que caracteriza, en mayor o menor medida, la posición y las expectativas tanto de los docentes como de los estudiantes. En el caso de la lengua inglesa como lengua extranjera se admite que es a partir del siglo XIV en el que adquirió su forma actual y se ha extendido de una manera extraordinaria, llegando a ser considerado por muchos como el lenguaje internacional y el idioma más importante del mundo.

Esta realidad explica que sea en la enseñanza del Inglés como idioma extranjero donde se han producido los mayores adelantos y donde se ha dado una proliferación de métodos, enfoques y textos de enseñanza que van, desde lo que se conoce como el primer manual diseñado para la enseñanza del Inglés: *The English Scholemaster*, escrito por el francés, Jacques Bellot para enseñar esta lengua a la comunidad francesa en Londres en 1580 (A. P. R. Howatt, 1984), hasta el *Spectrum* (D. Byrd, 1987), *Changes e Interchange* que se utilizan 425 años después y se definen como cursos de Inglés Comunicativo.

La enseñanza de lenguas extranjeras, entendida como especialidad científica con objetivos e instrumentos propios, se constituye fundamentalmente a partir de la II Guerra Mundial, aunque tiene sus precedentes en las últimas décadas del siglo XIX y los primeros del XX. A lo largo de buena parte del siglo XIX, la influencia del modelo de enseñanza del latín se extiende a las lenguas modernas, así como la influencia de diferentes métodos que conciben el uso de la misma desde concepciones filosóficas, psicológicas y lingüísticas diversas, los cuales se analizan a continuación.

El método de traducción gramatical, heredado de la enseñanza del Latín, una lengua que no era usualmente enseñada para el uso activo en una comunidad, ignora la comunicación oral auténtica y la variación social de la lengua que va con ella y se ocupa fundamentalmente del lenguaje escrito en la literatura clásica. La parte de la gramática de este método era criticada, en parte, porque la misma resultaba ser inapropiada para el Inglés y por otra parte, por el excesivo énfasis que llevaba más a aprender de la lengua que aprender a usarla.

El método directo, popularizado en los primeros años del siglo XIX, enfatizaba las habilidades orales y auditivas y rechazaba el uso de la lengua materna de los estudiantes. La lectura y la escritura eran

aplazadas durante meses y en algunos programas durante años, por el temor de que los símbolos escritos pudieran confundir a los aprendices en el uso de los sonidos.

El método de la lectura fue utilizado hasta la Segunda Guerra Mundial. La lectura intensiva y extensiva estaba acompañada de reglas gramaticales basada fundamentalmente en las estructuras que aparecían en las lecturas.

El enfoque estructural tomó auge cuando los Estados Unidos entran en la Segunda Guerra Mundial y se detecta que muy pocas personas podían hablar una lengua extranjera, habilidad muy necesaria en aquel momento, por lo que surgieron programas urgentes de ocho o más horas al día para enseñar las habilidades orales y auditivas en algunos lugares de ese país.

Dos acontecimientos que provocaron un cambio en el enfoque estructural fueron las ideas del psicólogo norteamericano B. F. Skinner (1973) las cuales comenzaban a ser usadas para explicar lo que ocurre cuando se enseña y se aprende una lengua, y el otro fue el comienzo de la aplicación de las ideas de la lingüística estructural a la enseñanza de la lengua por Brumfit y Fries (1981) con el llamado Enfoque Lingüístico. La idea más influyente de Skinner en este enfoque fue el aprendizaje de una lengua como la formación de un hábito.

Esto evidencia cómo los patrones de la lengua, según los lingüistas estructurales requerían ser sobreatendidos por los estudiantes de forma tal que pudieran ser producidos correctamente de forma inconsciente.

El método audio lingual floreció entre 1950 y 1965, en él se utilizaban largos diálogos, usualmente centrados en una o más estructuras cuidadosamente gradadas. La mímica y la memorización del diálogo se convirtieron en un eslogan de varios años, se buscaba una pronunciación perfecta y el significado lexical no era considerado importante. La lectura se aplazó, el estudio de la gramática se prohibió en varias escuelas y la práctica de patrones gramaticales era la principal actividad en clases. A los estudiantes se les impedía decir lo que querían por estar en contra de las reglas de la teoría. No podían escribir versiones de lo que escuchaban, no podían usar formas lingüísticas que no hubiesen sido practicadas anteriormente.

El enfoque situacional utiliza una situación como tema central. Las unidades del texto generalmente comenzaban con un título sobre una situación, por ejemplo "En el supermercado" y las expresiones giraban sobre ese tema. De este método surgieron breves técnicas. Se simulaban acciones para ilustrar las expresiones, se usaban láminas y objetos reales. Sin embargo, al estudiante no se le mostraba cómo una estructura o una expresión utilizada en una situación, podía ser usada en otra.

El principio de que la gramática debía ser aprendida inconscientemente fue duramente atacada por el psicolingüista norteamericano Noam Chomsky (1966), quien posteriormente creó una teoría lingüística que reemplazaría el modelo estructuralista de Bloomfield y sus seguidores.

El resultado del desarrollo de la gramática generativa y transformacional no tuvo un impacto directo a gran escala en la enseñanza de una lengua, sin embargo como una teoría alternativa surgió el código cognitivo. Este hacía énfasis en el entendimiento consciente de las reglas que llevaban a la producción de patrones lingüísticos. Una vez más, como el método de traducción gramatical, las reglas serían aprendidas y aplicadas a los elementos de la lengua.

En Cuba, la influencia o vigencia de la teoría cognoscitiva, en la enseñanza de idiomas extranjeros, tuvo dos momentos con características distintas. En una primera etapa, se hicieron intentos por incorporar la gramática generativa-transformacional a la enseñanza del idioma, sobre todo, en la enseñanza de la gramática. En una etapa posterior, la década del 80, se incorporaron con fuerza las ideas de esta teoría, sobre todo en lo que respecta a la aplicación del método soviético práctico-consciente.

Muy cerca de este último aparece el eclecticismo defendido por Henry Sweet y Harold Palmer, figuras prestigiosas en el campo de la lingüística quienes consideraron este como el método de cada profesor que, enfrentado a la tarea diaria de enseñar un idioma extranjero a sus alumnos, hace una combinación de técnicas y procedimientos que la experiencia en el aula le ha mostrado como efectivos y añade constantemente las nuevas ideas surgidas, lo que resulta interesante y promisorio para el mejoramiento de su trabajo y que se adaptan a su propia personalidad y a las características de los alumnos.

De esta forma, se observa cómo el proceso de enseñanza y aprendizaje de las lenguas extranjeras está más relacionado en un alto porcentaje a ciertos métodos derivados de concepciones lingüísticas.

1.2.1 - El enfoque comunicativo. Sus principios.

El Enfoque comunicativo es introducido a partir de los años 70 y realmente acogido por profesores y metodistas en la década de 1980. Tuvo gran impacto entre los especialistas y resultó popular y fructífero al compararlo con métodos que habían existido hasta entonces, donde se enseñaba bajo reglas y patrones la lengua y no a qué hacer con ella, es decir a utilizarla como vía de comunicación social.

Los nuevos planteamientos al respecto partieron de diferentes ciencias: la sociolingüística, la antropología, la filosofía, la psicología, la lingüística. Todas ellos tenían una propuesta común: la lengua como comunicación.

La crítica del sociolingüista Hymes (1972) al concepto de competencia lingüística propuesta por Chomsky (1965) es un hecho determinante para el desarrollo del enfoque comunicativo. Para Chomsky la “competencia es el conocimiento inconsciente que el hablante oyente tiene de las reglas del sistema de su lengua”.

Hymes rechaza el concepto chomskiano que parte de un hablante oyente ideal en una comunidad lingüística homogénea, representando así una perspectiva que se aparta de las cuestiones centrales del uso de la lengua, las cuales se relegan al campo de la actuación. Desde el punto de vista de Hymes, la competencia tiene que ir más allá del conocimiento gramatical, e incluir los conceptos de adecuación y aceptación.

Competencia gramatical, que Hymes considera posible.

Competencia sociolingüística, que es la que señala el carácter social de la comunicación y lo que esto implica en el sujeto.

Competencia discursiva, o la interpretación del significado de los mensajes individuales.

Competencia estratégica, se refiere a las formas en que los comunicadores emplean para comenzar, mantener, interactuar y terminar una comunicación.

La competencia comunicativa implica el conocimiento no sólo del código lingüístico, sino también saber qué decir a quién y cómo decirlo de forma apropiada en una situación determinada, es decir, percibir los enunciados no sólo como realidades lingüísticas, sino también como realidades socialmente apropiadas; por lo tanto, el enfoque comunicativo estimula la práctica como medio para desarrollar las actividades comunicativas.

Durante dos décadas la Enseñanza Comunicativa ha sido considerada más como un enfoque que como un método, debido a que, a pesar de existir bases teóricas suficientes y consistentes, los niveles de diseño y procedimiento permiten más libertad de interpretación y variación que otros métodos de enseñanza.

El dominio de vocabulario en el Inglés que permita la comunicación exitosa entre los participantes en el acto comunicativo es importante. Sin embargo hay que tomar en cuenta que este vocabulario no se aprende buscando las palabras en el diccionario sino también y sobre todo, a través de la praxis que favorezca el aprendizaje en situaciones contextualizadas y comunicativas en las que se acerca al estudiante a la realidad. En el caso del Inglés, significa comprender el significado denotativo y connotativo de las palabras al comunicarse oralmente y saberlas emplear para lograr una perfecta comunicación.

En la enseñanza comunicativa no existe una teoría unificada y por eso no se puede analizar un manual que sirva como ejemplo típico, no obstante su enseñanza se basa en principios que caracterizan este enfoque y que precisan cómo llevar éste a la práctica.

Para la puesta en práctica del enfoque comunicativo se tiene en cuenta una serie de principios, entre ellos:

- En primer lugar, la enseñanza en clases tiene que ver con el uso de la lengua y no con el conocimiento lingüístico. Las lenguas se aprenden para poder entenderse con otras personas, para orientarse en otro país, para comprender un libro que se consulte, es decir, para usar la lengua extranjera en situaciones comunicativas de la vida cotidiana. Su objetivo fundamental es que la persona que aprende una lengua desarrolle destrezas interpretativas (leer y escuchar) y expresivas (hablar y escribir) en la lengua que aprende. Este principio se refleja en la elección de los temas y textos de un manual de programa de estudio, en los ejercicios, en la progresión del aprendizaje.
- El segundo principio tiene que ver con el aprendizaje: el uso de la lengua en situaciones reales hace que el aprendizaje sea más eficaz. Hasta este momento a los docentes les interesaba más qué enseñar, que cómo enseñar, les preocupaba más los contenidos que los procedimientos de enseñanza de esos contenidos.

Estos dos principios básicos se han visto complementados por un aporte posterior: la consideración del estudiante como eje central de su proceso de aprendizaje.

Las necesidades y expectativas de la persona que adquiere la lengua así como las diferentes formas de aprender y sus experiencias previas en su lengua materna, son fundamentales en el proceso de aprendizaje. La enseñanza se centra en el estudiante y por eso el docente debe ceder su posición central en beneficio de una mayor autonomía en el aprendizaje.

Los puntos de partida de un concepto orientado hacia los estudiantes se pueden representar de la siguiente forma:

Concepto Didáctico-Metodológico.

Determinar las condiciones de aprendizaje.

¿Qué aporta el estudiante o el grupo al proceso de aprendizaje? (experiencias previas en aprendizaje, conocimientos, modo de aprendizaje, aspectos culturales, expectativas).

Definición de objetivos.

¿Qué necesita el estudiante o el grupo para ser capaz de comunicarse en la lengua extranjera?. Esta definición parte de los objetivos del programa y del nivel de enseñanza.

Por ello la autora considera que el concepto metodológico de la enseñanza comunicativa ha de ser abierto y flexible porque las situaciones en que se desarrolla la enseñanza de una lengua extranjera, los modos de aprender, las expectativas, las condiciones son muy diferentes.

La enseñanza comunicativa tiene muchas versiones o interpretaciones y todas tienen en común un enfoque: los materiales, las actividades de aprendizaje, las técnicas. Es decir, la manera en la que se lleva el enfoque a la práctica podrá variar en las diferentes versiones.

Para lograr la comunicación en una clase de lenguas extranjeras que se fundamente en el enfoque comunicativo se debe tener en cuenta un conjunto de principios planteados por M. Finocchiaro (1977), que se pueden resumir en:

- Una clara orientación del proceso de aprendizaje hacia los contenidos que sean significativos para el estudiante, que le ayuden a orientarse en un nuevo mundo y a desarrollar una nueva perspectiva sobre este.
- Un papel activo por parte del estudiante en su propio aprendizaje.
- El desarrollo de estrategias de aprendizaje y de criterios para la auto evaluación que le proporcionen una mayor autonomía.
- La variación en las formas sociales de trabajo: trabajo individual, en parejas, en pequeños o grandes grupos, dependiendo de las posibilidades del grupo, de los objetivos y del proceso de aprendizaje.
- Una reconversión del papel del docente que ya no es el protagonista del proceso de enseñanza aprendizaje que transmite conocimientos, sino alguien que facilita el aprendizaje y estimula la cooperación entre los estudiantes y/o entre los estudiantes y el docente.
- Materiales de enseñanza que son bastante abiertos, flexibles y se pueden usar añadiendo, omitiendo o modificando todo lo que no sea conveniente, teniendo en cuenta los objetivos y las necesidades de las personas que aprenden.

M. Finocchiaro (1977) considera entonces que en las actividades comunicativas, el alumno es el responsable de la tarea que está realizando, es un enfoque orientado hacia la acción donde todas las capacidades lingüísticas del alumno están en funcionamiento y cobran importancia.

Por lo anteriormente expuesto se puede decir que con el enfoque comunicativo se pueden desarrollar los aspectos de la actividad verbal de manera eficiente, pues hay que buscar actividades que se parezcan al tipo de actividades que el alumno tendrá que realizar en su vida fuera del aula. Por eso, con este enfoque, el profesor incorpora situaciones en las que el alumno ha de trabajar en parejas o en grupos. Estas actividades realizadas entre grupos de estudiantes, siempre con la supervisión del profesor, tienen la ventaja de posibilitar que cada uno de los alumnos tenga la oportunidad real de

utilizar la lengua en la clase e interactuar en dependencia de sus posibilidades y capacidades, es decir la posibilidad que tiene el alumno de participar y su capacidad para intercambiar.

En esa interacción se ponen en marcha no sólo el conocimiento léxico o gramatical de cada uno de los estudiantes, sino también todas las estrategias necesarias para que la comunicación sea fructífera tanto cuando se escucha o se lee, como cuando se habla o se escribe, integrando las cuatro aspectos de la actividad verbal en la lengua, escuchar, hablar, leer y escribir. Gracias a esa interacción se aprende a ser más competente a la hora de comunicarse.

1.3- El proceso de enseñanza- aprendizaje de la asignatura de inglés vinculada al comercio. Consideraciones sobre su importante rol en la enseñanza técnico- profesional.

En el proceso docente-educativo en la enseñanza técnico- profesional se reconocen dos grandes grupos de áreas o disciplinas: las de formación general o básicas y las que se identifican con el objeto de la profesión (técnicas).

Las primeras proporcionan una base o fundamento sólido de las ciencias que la soportan, en correspondencia con el perfil del egresado que se aspira para satisfacer la demanda social.

Por lo general ella resulta modelación de la ciencia de base, y por tanto su contenido es próximo a ella.

Las técnicas se identifican con el objeto de la profesión y permiten la modelación de la actividad profesional, por lo que están estrechamente ligadas a la resolución de problemas reales que se presentan en la esfera de actuación.

Teniendo presente el modelo de técnico en comercio y bachiller que se desea formar en la actualidad, es muy importante el vínculo de las asignaturas de formación general con las técnicas así como el desarrollo de clases teóricas y prácticas, donde se trabajen ejemplos relacionados con la actividad futura, para llegar a la esencia de los fenómenos cognoscitivos.

La asignatura de Inglés contribuye a la formación científica del mundo en los alumnos, al tomar como punto de partida el lenguaje como fenómeno social que nació de la necesidad que sintieron los hombres de comunicarse sus ideas en el curso del trabajo. Sin el lenguaje la producción social y la sociedad misma serían imposibles.

La propagación global del idioma inglés en los últimos 40 años es notable. Tres factores continúan desarrollando o permitiendo la difusión del mismo: su uso en la ciencia, la tecnología y el comercio; la facilidad de incorporar el léxico de otros idiomas y la aceptabilidad de varios dialectos.

(English Teaching Forum, Num 1, 2000)

La enseñanza del idioma inglés en los Institutos Politécnicos debe ser profesionalizada, desde el primer año donde se aborden elementos de la especialidad, vinculándolos con aspectos propios de la cultura local.

En lo que respecta a la formación de los alumnos de la especialidad de comercio se debe tener presente que las unidades o entidades comerciales del país están destinadas a la satisfacción de las necesidades de la población, de organismos, entidades de sectores cooperativos o privados, asociaciones económicas internacionales y sociedades mercantiles entre otras.

La red comercial se ha ido transformando debido a las condiciones que impone el entorno competitivo del mundo actual y junto a ello la formación del profesional que atiende esta actividad.

La preparación de esta especialidad es relativamente nueva, en el año 1984 comenzaron a formarse las primeras especialidades que abarcaban solamente el comercio interior, mediante la resolución Ministerial 255/84, en 1994 se amplió el perfil ocupacional con un perfeccionamiento en la preparación técnica, elevando sus conocimientos y habilidades profesionales, aspecto que no se detiene pues el técnico medio en comercio debe dar respuestas a las actividades comerciales que operan en todo el país. Por lo que el objeto de trabajo de los egresados de la especialidad de comercio está en la aplicación de la política comercial cubana, en la protección al consumidor, en la clasificación del comercio minorista y su control en el funcionamiento de los mercados agropecuarios, industriales y de servicio en el almacenamiento de los productos así como en los procesos psicológicos que se aplican para elevar el nivel de relación entre vendedores y consumidores. El campo de acción de estos especialistas son las unidades comerciales, constituidas por bodegas, tiendas, mercados y otras instalaciones que ofertan estos servicios comerciales.

Por lo antes detallado se puede apreciar que se hace necesaria una investigación esencialmente interdisciplinaria, por la naturaleza compleja de su objeto de estudio y la necesidad de enfocar también las múltiples interconexiones que forman la unidad totalizada de su realidad. Esto no niega la existencia de momentos en que predomine su análisis psicológico, dialéctico, sociológico, entre otras, en lo que resulta necesario el saber especializado. En la actualidad, la tendencia integradora con otras ciencias y en el seno de las propias ciencias de la educación, se manifiesta como una necesidad para abarcar de forma más integral el estudio de los problemas educacionales, si se tiene presente que la educación es un fenómeno y, como tal su investigación tiene una dimensión política e ideológica. Es ingenuo suponer que la teoría elaborada cualquiera

que ella sea, no tiene una connotación política, que es lo mismo que se adopte una posición teórico metodológica.

En el plan de estudio de la Educación Básica y Media Superior de la especialidad de servicio la enseñanza del estudio del idioma Inglés, lengua de amplia difusión Internacional tiene como fin el desarrollo de la competencia cognitiva comunicativa entre dos o más personas.

Este no solo debe contribuir a la eficiencia lingüística funcional, sino también a la habilidad de construir y reconstruir nuevos conocimientos, hábitos y habilidades básicas que los permitan comunicarse en la lengua extranjera: comprender información oral y escrita y expresarse oralmente sobre diferentes temas familiares a su vida escolar y social.

La concepción metodológica de la enseñanza del inglés es el enfoque comunicativo integrando los principios básicos del método práctico consciente para la sistematización de los contenidos que contribuyeron al desarrollo de las habilidades comunicativas y de la enseñanza del inglés a través de otros contenidos para propiciar la interdisciplinariedad.

Esta integración en lo que respecta a la asignatura de inglés con la especialidad de comercio reviste una gran importancia, si se tiene en cuenta que uno de los renglones más importantes de nuestra economía es el turismo y un alumno bien preparado puede contribuir a la eficiencia eficaz de la actividad propiamente dicha, así como también a brindar un mejor servicio a la población, teniendo presente que muchos de los artículos y productos que se encuentran en los establecimientos comerciales traen todas las instrucciones e indicaciones en idioma inglés (ver Anexos 12 Fotos (Departamento ajuares de casa), Anexos 13 y 14 Fotos (Departamento de Juguetes), Anexo 15 y 16 Fotos (Departamento de Confituras) y los egresados de la especialidad de comercio y los actuales estudiantes deben estar bien capacitados para desarrollar dicha actividad con una alta profesionalidad, preparación técnica, ética y estética en fin brindar un servicio de calidad.

1.4- El desarrollo de las habilidades comunicativas de la asignatura de Inglés.

Se parte de asumir la definición de didáctica como la ciencia que estudia el proceso educativo dirigido a resolver la problemática que se plantea en la escuela: la formación de un egresado que corresponda al encargo social.

Las didácticas particulares estudian el proceso docente-educativo desde el ángulo de una disciplina, buscando las vías idóneas para el logro de sus objetivos, mediante el aprendizaje del contenido de áreas específicas del conocimiento.

La comunicación, parte de la necesidad que sintieron los hombres de comunicarse sus ideas en el curso del trabajo, partiendo de que el lenguaje es un fenómeno social, y sin él la producción social y la sociedad misma serían imposible.

En el mundo existen muchos métodos para la enseñanza aprendizaje del Idioma Inglés, pues aunque existen ciertas normas para la enseñanza de un idioma, cada país las adapta a los contextos socio cultural en que se realiza la educación.

Las investigadoras Patricia Sullivan y Lisa Harshbager han definido cuatro décadas en el desarrollo de la enseñanza del Idioma Inglés.

Primera década: de 1963 a 1972 (English Teaching Forum, January 2002). En ella se refleja una creciente influencia de Noam Chomsky con sus ideas revolucionarias en la calidad innata del idioma. Los investigadores promovieron preguntas acerca del rol de la lingüística en la enseñanza del idioma. También comienzan a cuestionarse el método audio–lingüístico y los ejercicios sin contextualizar.

Segunda década: de 1973 a 1982 (English Teaching Forum, April 2002). Se destacaron dos temas muy recurrentes. El primero pertenece al significado de la competencia lingüística, el segundo está relacionado con la efectividad de los métodos de enseñanza del idioma. No hay dudas de que éstos fueron los de mayor importancia. En esa época la noción de la competencia comunicativa era aún nueva y los métodos innovados para la enseñanza del idioma estaban retoñando. También comenzaron a publicarse artículos en inglés con fines específicos.

Tercera década: de 1983 a 1992 (English Teaching Forum, July 2002). La enseñanza en contexto se convirtió en sí misma en un punto de discusión. Como el método comunicativo se convirtió en la vía más aceptada para organizar y enseñar en clases el Idioma Inglés, profesores e investigadores comenzaron a discutir la inferencia de conceptos relacionados, tales como, uso auténtico del idioma, las actividades centradas en los estudiantes y el trabajo en grupo.

Cuarta década: de 1993 al 2002 (English Teaching Forum, October 2002). Muchos artículos publicados de diferentes países tenían por tema de la discusión el impacto que el contexto tiene en el éxito de la comunicación para la enseñanza de cualquier idioma.

La comunicación es una condición de la existencia humana, al decir los estudiosos del tema: como Vigotsky “No sería posible la civilización humana sin su existencia, ya que tanto desde el punto de vista de su desarrollo histórico como de su desarrollo individual, el hombre no puede vivir, relacionarse y satisfacer sus necesidades sin comunicarse con sus semejantes. Su acción incide

en el clima psicológico de todo grupo humano, siendo un proceso que puede afectar o favorecer la eficiencia y ajuste emocional del individuo en la actividad en la que este se encuentre”.

Lo que parece obvio no siempre ocurre como debiera. La comunicación como todo proceso que implica relaciones humanas, es muy complejo, frecuentemente se encuentran barreras que dificultan o entorpecen su exitoso desenvolvimiento. Más aún si se trata de motivar, orientar, convencer, distribuir funciones o en otras palabras dirigir procesos sociales.

Lo anteriormente expresado demuestra la importancia que tiene la enseñanza del idioma inglés a nivel nacional e internacional, que es indispensable para comunicarse, para participar activa y concientemente en el mundo que nos rodea, para comprender y estudiar los contenidos de todas las asignaturas.

La comunicación tiene que ser el vínculo de convivencia de la vida popular, social, en los planes de trabajo de la actividad cotidiana, a lo largo de oficios y profesiones.

Es por lo antes expuesto se debe ver el idioma como un sistema cuya función principal es la comunicación, que tiene implícito que el alumno demuestre las habilidades adquiridas en la expresión oral, a través de la interacción con una o más personas sobre temáticas relacionadas con el área de trabajo en que se desenvolverá el alumno (en el ámbito del comercio).

1.5 La integración de los cuatro aspectos de la actividad verbal en la Lengua Inglesa.

Las **habilidades comunicativas** son los niveles de competencias y destrezas que adquieren los individuos por la sistematización de determinadas acciones a través de las experiencias y la educación que obtienen en el transcurso de sus vidas que les permiten el desempeño y la regulación de la actividad comunicativa.

El desarrollo de habilidades comunicativas tiene además la posibilidad de transferencia en el sentido en que una habilidad comunicativa no se desarrolla para un momento o acción determinada, sino que se convierte en una cualidad, en una forma de respuesta aplicable a múltiples situaciones que comparten esencialmente la misma naturaleza, de allí que se hable de que las habilidades comunicativas desarrolladas por un individuo configuran una forma peculiar de resolver tareas o resolver problemas en áreas de actividad determinadas.

La didáctica de la enseñanza-aprendizaje de las lenguas extranjeras ha ido incrementando su interés por la enseñanza-aprendizaje de la comunicación tanto oral como escrita, por lo que, en la

actualidad, la integración de los cuatro aspectos de la actividad verbal en las clases de idioma ocupa un lugar importantísimo.

Para que se complete el acto comunicativo tienen que intervenir, al menos, dos aspectos de la actividad verbal, es por ello que el proceso de enseñanza –aprendizaje del inglés debe caracterizarse por clases que integren al menos dos de estos aspectos. De esta manera, por ejemplo la comprensión auditiva y la expresión oral forman parte de la lengua oral que constituye un proceso bilateral, dado por los procesos de acción y reacción, además es la vía para la enseñanza de los aspectos que se relacionan con los planos de la lengua como son la pronunciación, gramática y el vocabulario. La comprensión auditiva que significa comprender lo hablado, construir su propia interpretación coherente posibilita la integración con los restantes aspectos de la actividad verbal y los planos de la lengua. Si el alumno escucha bien, podrá entonces su comunicación tanto oral como escrita ser eficiente, además, podrá fijar mejor los patrones gramaticales, la pronunciación y el vocabulario básico del idioma.

En la comprensión auditiva desempeña un papel importante el oído fonemático. "Por oído fonemático se entiende el reconocimiento de sonidos de la lengua extranjera y la identificación del significado que porta cada elemento del sistema". No se puede alcanzar la expresión oral en el idioma inglés sino se desarrolla la comprensión auditiva; para tener una exitosa conversación, los alumnos deben comprender lo que se ha dicho anteriormente.

El profesor debe crear todas las condiciones para aprender el idioma, utilizar situaciones en las que sus alumnos se conviertan en oyentes activos, interactúen entre ellos y crezcan.

De esta forma cuando el alumno aprende a "reconocer los sonidos" y a "identificar el significado" habrá aprendido a escuchar bien y estará en condiciones de pronunciar, comprender lo que se le comunica, transmitir nuevos mensajes y se podrá entonces expresarse oralmente y escribir de manera eficiente en la lengua que estudia.

En la comprensión auditiva intervienen diferentes operaciones psíquicas que van desde el análisis-síntesis deducción-inducción, abstracción-concreción y comparación. En la percepción auditiva y visual se manifiestan dos aspectos esenciales que son la percepción y el reconocimiento. "La percepción es el proceso mediante el cual el receptor capta y descompone las señales que encierran la información que busca. El reconocimiento es el proceso de identificación del mensaje emitido con el patrón de referencia conocido.

Al considerarse este proceso difícil para los alumnos, el profesor debe asegurar las condiciones necesarias para una intensa actividad comunicativa con la que los alumnos aprenderán a discriminar los sonidos, y los puedan retener mientras escuchan una palabra, una frase u oración. Es por ello que la memoria que juega un papel vital en este proceso, al profesor entrenar la misma, los alumnos podrán comunicarse mejor en la lengua extranjera, retener, recordar el material y utilizar el material lingüístico en el momento preciso en dependencia de la situación comunicativa.

La motivación, como condición permanente en el proceso de enseñanza aprendizaje del inglés, es significativa para el desarrollo de la comprensión auditiva. Mientras más motivado se encuentra el alumno para asimilar el material, podrá entonces lograr una participación activa y consciente, sentirá deseos de comunicarse, reconocer las necesidades de avanzar y realizar las actividades orientadas por su profesor.

La comunicación oral, por otro lado, juega un rol importante, tiene un gran valor formativo por sus potencialidades educativas, instructivas y desarrolladoras. Es un excelente medio para entrenar y evaluar tanto el sistema de la lengua como sus funciones comunicativas y textos. También estimula la actividad verbal del alumno, su reiteración condiciona el aprendizaje de la escritura y la lectura mediante el desarrollo del habla interior. La comunicación incentiva el establecimiento de las relaciones profesor-alumno, alumno-alumno y alumno-grupo de estudiantes, contribuye así de forma decisiva a la formación del sistema de valores del educando.

La expresión oral constituye la base para el desarrollo de la lectura y la escritura que tienen mucha relación con el habla interior, por eso quien es capaz de escuchar y pronunciar bien puede leer y comunicarse de forma escrita de manera eficiente.

La lectura, como el resto los aspectos de la actividad verbal, tiene una importancia social relevante al considerarse un medio mediante el cuál se enriquece el conocimiento y la comunicación. A través de la lectura en la lengua extranjera se puede conocer de la actividad económica, socio político, científico y cultural, del país cuya lengua se estudia.

La lectura se integra con otros tres componentes de la actividad verbal y con los planos de la lengua, y es mediante su práctica que se refuerzan los mismos. Cuando los estudiantes leen, repasan los sonidos y las grafías, el vocabulario y la gramática, fijan la ortografía y el significado de las palabras y frases, y en general, perfeccionan su manejo del idioma. Mientras más un

estudiante lee, más retiene el material lingüístico, lo que le facilita comprenderlo cuando lo escucha y mejora su expresión oral y escrita.

“En la vida cotidiana no leemos por obligación sino porque queremos, casi siempre tenemos un propósito , algo que buscar , aclarar.

Para el desarrollo de este aspecto de la actividad verbal se centra la atención en dos tipos de lectura, la de búsqueda de información general y la de búsqueda de información específica por parte de los alumnos.

Cuando los estudiantes se enfrentan a la enseñanza y aprendizaje de una lengua extranjera los hábitos de lectura que han desarrollado en la lengua materna, ya sean correctos o incorrectos, pueden transferirse a la extranjera, es por ello que se debe insistir en los esfuerzos para lograr la concentración y atención necesarias para la práctica del idioma.

A través de la lectura frecuente, los mismos se van apropiando gradualmente de las diferentes técnicas usadas en la escritura, que a su vez utilizarán en el futuro.

“La lectura y la escritura son dos habilidades de la lengua que están estrechamente relacionadas y el que escribe puede aprender mucho a través del estudio de muestras de textos desde su punto de vista como escritor”.

“La escritura propiamente dicha consiste en la utilización de los sistemas gráficos y ortográficos del idioma para la fijación escrita del habla oral”. Un material cualquiera se recuerda más rápidamente y se retiene durante mayor cantidad de tiempo, si después de haberlo percibido por vía auditiva y ejercitado oralmente se hace de forma escrita, dado por los analizadores auditivos, visual y motor.

La integración de la escritura con otros aspectos de la actividad verbal, coincide con el criterio de la significación de la misma para la fijación de los planos de la lengua y para enfocar la atención en lo que se ha aprendido anteriormente en clases.

Por lo que constituye un elemento esencial a tener en cuenta en toda actividad planificada con el fin de la práctica integrada del idioma.

La escritura no sólo está asociada con la letra, sino con la audición y el habla. En una actividad de audición generalmente se incluye una tarea de escritura o de comunicación oral, un estudiante oye una conferencia y toma notas de lo que le servirá después para leer y hablar al respecto.

Una actividad de escritura puede ser precedida por la audición y el habla, y seguida por lectura; a un alumno se le pide que haga una comparación, se le orienta lo que se quiere, él mismo escribe

lo que más tarde le leerá al resto del grupo. Por lo tanto, los cuatro aspectos están unidos de tal forma que ninguno de ellos puede ser totalmente aislado o separado del resto con propósitos docentes, independientemente de que haga énfasis en una o en otra.

Investigaciones recientes acerca del proceso de enseñanza aprendizaje de las lenguas extranjeras han presentado interesantes resultados, acerca del logro de una escritura más efectiva cuando esta actividad se alterna con la audición, la lectura y la expresión oral.

CAPÍTULO II. DIAGNOSTICO DEL ESTADO ACTUAL DEL PROBLEMA. EL MATERILA DE APOYO PARA EL DESARROLLO DE LAS HABILIDADES COMUNICATIVAS EN LA LENGUA INGLESA.

2.1- ESTADO ACTUAL DEL PROBLEMA.

Es necesario identificar las características del estudiante “sobre la marcha”. El diagnóstico científico y temprano nos permite la verdadera dirección del proceso docente educativo.

Lo que se diagnostica, siempre es un momento del desarrollo, la información de hoy dará una situación que pasada un tiempo cambiará. Esto es lo que permite un seguimiento.

En el transcurso de esta investigación se diagnosticó el desarrollo de habilidades comunicativas del idioma inglés aplicado al comercio a través de las clases que facilita el diagnóstico sistemático del alumno y crea un espacio para que se exprese como personalidad, a través de sus actividades en la práctica pre-profesional, diagnosticando cómo interactúa con los demás sin la mediación del profesor, para la recopilación de información y el diagnóstico de necesidades educativas se utilizaron un sistema de métodos científicos-teóricos, empíricos y estadísticos, tomando como base la teoría dialéctica materialista del desarrollo.

El proceso de enseñanza aprendizaje tiene su centro al alumno y parte del diagnóstico integral de este y del contexto donde se desenvuelve, debido a esto y a la experiencia del trabajo en esta enseñanza es la selección del tema a investigar.

Las habilidades comunicativas del idioma inglés tienen una gran importancia en todos los años de la enseñanza, sin el desarrollo de ellas no es posible impartir una clase desarrolladora. Estas habilidades se comienzan a trabajar desde la secundaria y se continua trabajando en los pre-universitarios que dichos programas son los mismos con los que deben trabajar en el primer año y segundo año equivalente al décimo y onceno grado en la enseñanza, en el tercer año se debe impartir el SPECTRUM 2 y 3 aplicable al comercio, su futura especialidad.

Luego de esta observación y análisis se comprobó que las habilidades comunicativas del inglés eran poco desarrolladas y no desarrolladas poniéndolas en función de su especialidad, siendo este objetivo del programa y el alumno tiende a aprender de forma reproductiva observándose muy afectado el desarrollo de las habilidades comunicativas.

2.1.1 Análisis de la observación a clases.

Uno de los métodos del nivel empírico aplicados en la investigación fue el de la observación, se confeccionó una guía (anexo 2) para constatar el nivel de aprendizaje que poseen los alumnos para desarrollar las habilidades comunicativas del inglés aplicado al comercio, obteniendo los siguientes resultados de la muestra seleccionada (30 estudiantes).

Los resultados iniciales de esta observación demuestran que el 50 % de los estudiantes no están motivados por la asignatura y esta es una de las causas para que su comportamiento del desempeño durante la actividad del proceso educativo y durante su práctica laboral sea bajo.

Luego de esta observación y análisis se comprobó que las habilidades comunicativas del inglés eran poco desarrolladas y no desarrolladas poniéndolas en función de su especialidad, siendo este objetivo del programa y el alumno tiende a aprender de forma reproductiva observándose muy afectado el desarrollo de las habilidades comunicativas.

2.1.2 Análisis de los resultados de las Pruebas pedagógicas.

Para la constatación del problema fue aplicada una prueba pedagógica a la muestra seleccionada (Anexo 1).

Para avalar los resultados se tomaron las dimensiones e indicadores que están en correspondencia con las actividades de la prueba pedagógica inicial, teniendo presente las cuatro habilidades comunicativas del idioma inglés. (Ver anexos 4, 5,6 y 7)

Como se aprecia en los resultados obtenidos de la prueba pedagógica inicial en las cuatro habilidades del idioma inglés vinculados al comercio (tablas 5, 6, 7 y 8) la mayoría de los estudiantes clasificaron en el nivel III que manifiesta el insuficiente desarrollo de las habilidades en general, siendo poco representativa en el nivel I que manifiesta un buen desarrollo de las habilidades comunicativas.

2.1.3 Análisis de la entrevista realizada a estudiantes.

Luego se aplicó una entrevista a 15 alumnos de la muestra seleccionada, durante su inserción en la práctica laboral con el objetivo de comprobar el estado en que se encuentran realizando la misma, y el desarrollo de las habilidades comunicativas de la asignatura del inglés aplicado al comercio.

Pregunta 1: Solo 1 alumno contestó que se encuentra preparado para comunicarse con un extranjero de habla inglesa, los restantes no se encuentran preparados.

Pregunta 2: Solo 2 alumnos se encuentran en condiciones cognitivas para dar instrucciones a los clientes, 10 respondieron que a veces, y 3 no están en condiciones.

Pregunta 2 a) solo 3 contaron sus experiencias.

Pregunta 3: Habilidades en las que están mejor preparados:

a) Leer: 2 alumnos.	si---2	no----10	un poco----3
b) Comprender: 5 alumnos.	si---5	no----5	un poco----5
c) Hablar: 1 alumno.	si---1	no----11	un poco----3
d) Escribir: 1 alumno.	si---1	no----12	un poco----2

Después de la aplicación de estos instrumentos y analizar los resultados obtenidos, podemos afirmar que los estudiantes presentan problemas significativos en el desarrollo de las cuatro habilidades comunicativas del idioma inglés y su aplicación con la especialidad de comercio, Algunos de los problemas detectados en los estudiantes fueron:

1. No hablan con la rapidez que pensaron lo harían al estudiar este idioma.
2. Se sienten confundidos pues cambian muy rápido de contenido sin haberlo aprendido bien.
3. Cuando aprenden algo nuevo olvidan lo que aprendieron antes, pues necesitan ejercitar más oralmente lo que se les imparte.
4. Sienten que no aprenden mucho.
5. Les cuesta trabajo establecer una conversación, sienten que les falta algo.
6. No saben cómo integrar lo que aprenden en una conversación.
7. No existen cassettes ni grabadoras para escuchar las conversaciones en clases.
8. No saben utilizar correctamente las estructuras gramaticales y los conectivos en los discursos, pues no se trabaja en estos últimos.
9. Los programas del Spectrum se relacionan muy poco con sus intereses profesionales.

Los alumnos entrevistados consideran que la asignatura es importante y necesaria, pero que el actual programa es insuficiente por lo que realizar una transformación en el mismo sería de gran utilidad para contribuir a la formación de un futuro egresado más preparado y con una cultura general integral que sea capaz de brindarla a través de su desempeño laboral.

2.1.4 Análisis del programa de la asignatura

Se pudo determinar que las dificultades estuvieron centradas fundamentalmente en la poca efectividad de los programas utilizados, al no brindar el contenido necesario para los Servicios del Comercio, ya que mezclan de forma general las técnicas comerciales.

Además de estar diseñado para estudiantes de nivel intermedio en un contexto sociocultural muy diferente al que los estudiantes cubanos se desenvuelven en la práctica y labor profesional, el insuficiente tiempo establecido por unidades para llevar a cabo el mismo en las condiciones específicas de esta especialidad, donde los estudiantes necesitan una mayor práctica del idioma y un pleno dominio de sus raíces, así como, un vocabulario con el que al intercambiar con los clientes reflejen los elementos culturales y de interés de la región y algunos elementos sobre los países mayores emisores del turismo hacia Cuba, y la localidad, sumándosele la falta de materiales y la existencia y utilización de pocos medios de enseñanza aprendizaje auténticos.

Se puede apreciar que existen problemas en la enseñanza del idioma inglés y que el proceso de enseñanza aprendizaje se ve afectado por la contradicción existente entre lo que se imparte en el aula y a lo que se enfrenta el estudiante en el medio social en el que se desenvuelve, no contándose con un programa especializado para enseñar esta asignatura, ni existe la metodología para su desarrollo y los profesores se ven obligados a alterar el programa de acuerdo a los objetivos y necesidades de los estudiantes.

Esto afecta la motivación, lo que ha sido un reto en cada disciplina en Cuba pues se necesitan materiales (libros, folletos, audio casetes, grabadoras, videocasetes, laboratorios, etc.) auténticos y actualizados, así como tener ambientadas las aulas con materiales didácticos que motiven a los estudiantes en el proceso de enseñanza aprendizaje.

Partiendo de lo anteriormente dicho se puede concluir que aunque existen cursos de pocas horas para la enseñanza del idioma inglés en el comercio no existe en Educación en la Provincia un programa especializado en dicho idioma para impartir en los politécnicos.

Desde el punto de vista oral, los estudiantes no son capaces de expresarse en el idioma inglés durante un servicio de eficiencia y calidad al cliente y por tanto no poseen conocimientos sobre el contexto sociocultural en que se desenvuelven.

Por lo que se propone, dar un primer acercamiento a la solución de este problema, a través de un material de apoyo, en el que, sobre la base de la teoría sistematizada y del diagnóstico inicial se apliquen acciones transformadoras.

2.2- Fundamentación y características de la propuesta.

El material de apoyo para el desarrollo de las habilidades comunicativas del idioma Inglés vinculado al comercio propicia a los estudiantes:

1. comprender el idioma inglés hablado sobre la base de las regularidades lingüísticas generales y comunes del sistema de esa lengua al nivel intermedio.
2. expresarse oralmente en inglés con un nivel adecuado de fluidez e inteligibilidad sobre la base de las regularidades lingüísticas generales y causas del sistema de esa lengua al nivel intermedio.
3. profundizar en su formación político- ideológica basada en la filosofía marxista leninista y la moral socialista y aplicar sus convicciones personales a su trabajo diario.
4. ampliar y profundizar su concepción científica del mundo así como su pensamiento lógico mediante el desarrollo de la percepción, la observación, la inducción, la deducción, el análisis, la síntesis, la abstracción y la generalización que les permite discernir la esencia de los fenómenos lingüísticos y las relaciones de estos entre si y los otros fenómenos de la realidad objetiva.
5. comprender el carácter social del lenguaje y la relación entre este, el pensamiento y la cultura. A través del análisis y los temas y los contenidos impartidos y la comparación de la lengua extranjera y la materna y ser capaz de aplicar esos conocimientos en la comunicación cuando sean necesarios.
6. profundizar sus convicciones y sentimientos de patriotismo socialista e internacionalista y de respeto y solidaridad hacia los pueblos a través de la lectura y análisis de textos de diversas índoles que exaltan los más elevados valores de la humanidad y estilizar esas convicciones en el trato con el público.
7. utilizar sus convicciones para analizar críticamente cualquier manifestación que se aparte de las posiciones marxistas- leninistas y de la moral comunista y usar el idioma como instrumento para actuar en consecuencia.
8. desarrollar su actitud comunista ante el trabajo creador, el colectivo y la actividad social, mediante la realización con disciplina de las actividades diarias en el aula, el ejercicio de la crítica y la autocrítica y la interiorización de la modestia como cualidad principal del revolucionario.

El material de apoyo contiene:

- ✓ Diez textos relacionados con los diferentes departamentos de las tiendas y mercados en las que se presentan diversas situaciones relacionadas con el de una entidad comercial.(de ellos 2 del SPECTRUM I, 1 del SPECTRUM II, 1 del SEARCHING I, y el resto confeccionado por la autora).

El material de apoyo facilita el proceso de enseñanza-aprendizaje para la apropiación del contenido, complementando el método comunicativo para la consecución de los objetivos.

Características de los textos:

A través de los textos o diálogos se hace una integración de la escuela politécnica al mundo laboral, en el cual el principio estudio-trabajo tiene importancia ideológica y metodológica visto en que: el estudiante tiene en condiciones reales la posibilidad de desarrollar acciones que tributan directamente a objetivos profesionales por lo que las habilidades profesionales son adquiridas en la propia práctica, mediante la aplicación, orientada hacia la solución de problemas de índole profesional, con alcance social lo que eleva la calidad en la formación.

Se desarrollan formaciones psicológicas importantes para el futuro profesional como son la precisión de sus intereses individuales y su relación con los de la sociedad, manifestadas en las actitudes que debe asumir ante la realidad laboral y social, lo que tributa al desarrollo de motivaciones autónomas hacia la profesión.

La utilización de temáticas comerciales potencia y diluye la dicotomía entre las técnicas de servicios comerciales y las habilidades comunicativas del idioma Inglés, sobre la base del diagnóstico psicopedagógico.

La propuesta brinda potencialidades para el progreso de las habilidades comunicativas del inglés vinculada a la especialidad del comercio, contribuyendo a la formación general-integral de los estudiantes.

Características del mini- Diccionario ilustrativo en Inglés Vinculado al Comercio:

El mini- Diccionario ilustrativo en Inglés Vinculado al Comercio presenta un vocabulario relacionado con los distintos departamentos de las tiendas el cual dota a los estudiantes de:

- ✓ El vocabulario necesario para una comunicación efectiva en determinada situación.
- ✓ Ayuda a los estudiantes a practicar y desarrollar habilidades comunicativas.

- ✓ Motiva y activa a los mismos con las ilustraciones, pues pueden reemplazar el diccionario bilingüe y la traducción de palabras. Así como también fijan la escritura del vocabulario.
- ✓ Facilita el trabajo (en caso de no tenerlo en un material impreso), aparece en las computadoras del centro propicia el trabajo independiente y el uso de las tecnologías.

Resumiendo, la práctica de una conversación modelo, que usa la primera palabra del listado del vocabulario y otras formas como mini diálogos (skeletal dialogs) en el que se puede insertar el vocabulario y la práctica en parejas.

Propicia temas para debatir a través de preguntas como por ejemplo: ¿Qué color te hace feliz? ¿Que color te pone triste? ¿Por qué? ¿Qué tu haces con las latas y botellas vacías? ¿Usted las recicla, las botas? Con estos debates también pueden ampliar su nivel cultural.

2.3- Material de Apoyo para el desarrollo de las habilidades comunicativas del idioma Inglés vinculado al comercio. Textos.

Texto No.1:

At the shop:

A foreigner medicine student stops in Havana Shop for buying some personal articles.

☺ Customer.

☹ Clerk.

- ☺ Excuse me, what does CIMEX mean?
- ☹ It' s the name of our corporation.
- ☺ Could you speak a little slower, please?
- ☹ Do you speak English?
- ☺ No, not very fluently.
- ☹ CIMEX means Cuba imports and Exports.
- ☺ Thank you, I m from Argentina. I m studying in Cuba.
- ☹ To be an Argentine you speak English pretty well. What are you studying here?
- ☺ I m studying medicine.
- ☹ By the way can I offer you something?

☺ Yes, could I see that cream, please?

☹ Sure, it's a new mark (vitaltriu).

☺ How much is it?

☹ \$ 10.00

☺ Oh, it's very expensive can you suggest me another one?

☹ Well I recommend you this one, it is made by Suchel Camacho and it contains Vitamin ☺ E that is good for your skin.

☹ How much is it?

☺ \$ 5.00.

☹ I will take it, thanks.

☺ Well nice to meet you.

☹ Glad to meet you too.

Texto No.2:

Looking for a gift.

Emily is shopping at Havana shop in this moment, looking for a woman present.

E: Emily.

C: Clerk.

E: Good morning ;

C: Good morning. What can I do for you?

E: I wonder if you have a blouse here.

C: Yes, we have some in different colours and designs. Is this blouse for you?

E: No, not for me, but for another woman.

C: What kind do you prefer?

E: I prefer a striped one in blue, please?

C: What size do you want?

E: A medium and maybe you have a blouse with long sleeves.

C: Sure we have. Here you are. Do you want something else?

E: Yes, a lady's perfume.

C: Is that all miss?

E: Yes, that's all. How much is it?

C: 25 dollars.

E: Here you are and thank you for everything.

Texto No.3:

May I help you?

Harry 's sportswear is having a big sale, and Tom Sterling stops in to take a look.

S: Salesclerk.

T: Tom.

S: May I help you?

T: No, thanks. I 'm just looking. Uh, how late are you open?

S: Until 6:30. Do you need a pair of slacks? We have some nice ones on sale.

T: Do you have any in navy blue?

S: What size do you wear?

T: Uh..... Thirty two.

S: Yes, we have some.

S: How were the slacks?

T: Well, the waist was a little tight, and the legs weren't long enough. They were just too small.

Could I try a larger size?

S: Certainly. Here, this sweater goes with them. Try it on. That 's the style of this year.

T: How much does it cost?

S: It 's only \$ 25.99. It looks good on you.

T: I will take them. Thanks.

Texto No.4:

Women's Clothing Department

Loretta is shopping for a bathing suit with Stella.

Clerk: C

Loretta: L

Stella: S

C: May I help you?

L: I'd like to see some bathing suits, please I'm going to Ancon beach.

C: Well, we have some beautiful ones. I'm sure we have one just for you. What size do you wear
___ A twelve?

L: (Laughs) Oh, I don't think so; I need a fourteen.

C: The fourteens are over there. This is a beautiful one. Don't you think?

S: Oh, that is pretty. Loretta.

L: I don't like all those flowers.

C: But that's the style this year. Every one in Trinidad is wearing flowers.

L: Well, I'm not going to.

L: How about those over there?

C: Those are bikinis.

L: (Laughing). Me in a bikini;

C: Well, do you like this one?

L: Hmm.....that one's not bad. What do you think, Stella?

S: It's very nice. I like it.

L: How much is it?

C: \$ 29.98.

L: Oh, no, that's too expensive for

S: Oh, come on, Loretta. Try it on ;

C: How is it?

L: Just a minute.

L: Well?

S: You look terrific; George is going to love it.

L: Ok. I'll buy it.

Texto No.5:

Shoes's Department.

A customer comes into the shop to buy a pair of shoes. There he receives the service of the clerk.

- Clerk.
- ✓ Customer.
- Good afternoon. May I help you to find something?
- ✓ I'd like to buy a pair of shoes.
- What colour do you like?
- ✓ My favourite colour is black. Do you have any?
- I think so, what size do you wear?
- ✓ I wear 42.
- Look at this. How do you like it?
- ✓ It looks beautiful and they are very comfortable. I'd like to buy it, but I need to buy some dollars. Is there any place where I can get some?
- Yes, you should go to CADECA.
- ✓ Where is that?
- On Boulevard street next to Sirena shop.
- ✓ Which are your hours?
- We are opened from 9:00 am to 5:00 pm.
- ✓ I'm on time you know, yesterday was a hard day for me because I visited other shops and I couldn't find shoes.
- In our shop most of the time we have good merchandise.
- ✓ Oh, I see.
- You're welcome. But hurry; remember that we close at 5:00 pm.
- ✓ Ok wait for me.

Texto No.6:

Electronics Department.

Elianette Rodriguez wants to buy a washing machine, and she is deciding which one to buy.

C 1: Clerk. Saile González.

C: Customer. Elianette Rodríguez

C 2: Clerk 2. Odelvis Sanchez.

C1: good morning Elianette, how are you?

C: Good morning Saile. I'm great, how about your children?

C1: They are fine too, so, may I help you?

C: I'd like to buy a washing machine, can you suggest me something?

C1: Of course. I can help you to save money and time. This one is very comfortable and offers total security.

C: I think I will take it.

C1: Wait a second please, Odelvis this is Miss Rodriguez and she wants to buy a washing machine.

C2: Hi, nice to meet you. I need to fill out the guarantee form. Can you tell me your address, please?

C: I live on Guillermo Moncada Street, at 30.

C2: Pardon me; did you say 30 or 13?

C: 30

C2: Where are you from?

C: I'm from Banao Sancti Spíritus.

C2: Anything else?

C: No, that's all.

C2: Sign here please and it is \$ 240.00.

C: Here you are and keep the change.

C2: Thanks and enjoy your sale.

Texto No.7:

At the grocery store.

Mr Reina and Miss Reina go to the grocery to buy some provision for a big lunch.

Mr Reina: Mr.

Miss Reina: Miss.

Grocer: G

Mr: What do you want to do for lunch?

Miss: I can make some spaghettis. I don't know. There's nothing in the refrigerator.

Mr: We need to go to the grocery store, but first let's make a list.

Miss: Let's see we don't have fresh vegetables let's get some carrot. Tomatoes, potatoes, sweet potatoes, no beans we have too many beans.

Mr: Do we have fruit?

Miss: Well we have some bananas. Let's buy oranges, pineapple, lemon and papaya.

Mr: And to make the spaghettis we need ground beef, tomato sauce. Where we can go to the grocery.

G: Yes, ma'am; what would you like?

Mr: A pound of ground beef, is this a pound of coffee?

G: No, ma'am. It's a ten ounce bag.

Miss: how many ounces are in a pound? Twelve or sixteen. I can't never remember.

G: Sixteen.

Mr: There are only two eggs. We'll get a dozen eggs and can we get some cheese?

Miss: Oh yes. We also need spices and cooking oil, vinegar and mayonnaise.

G: Is that all?

Mr: Pardon me. We are looking for some fruits and vegetables. Where can I find them?

G: Next to the Dairy products.

Mr: Thanks.

Miss: We forget to get some baby products. We need formula and baby cereal and let's get some cookies.

G: Anything else?

Mr: No, the check please.

G: It is \$ 50.00 would you like some help with those bags.

Mr: No that´s ok, I can manage. That´s very nice of you.

Texto No.8:

At the snack Bar.

Mr Sánchez visits the snacks Bar (DIMAR).

Waiter: W

Mr. Sánchez: Mr.

W: Hello sir, what can I do for you?

Mr: Hello: I need a fast food.

W: We have hamburger, cheese burger, hot dog. Tuna fish sandwich and submarine roll.

Mr: Please bring me a Tuna fish sandwich.

W: Something to drink?

Mr: Yes, a beer.

W: What mark would you like?

Mr: Cristal, please, it's very hot today.

W: Anything else?

Mr: A box of criollo cigars and the bill please.

W: Here you are and it's \$ 8. 00 and take care of your health.

Mr: Thanks.

Texto No.9:

Anything else?

Some people are shopping for fruit and vegetables at a neighbourhood market.

A)

- Customer.
- ✓ Clerk.
- Good Morning.
- ✓ Good Morning.
- How much are the oranges?
- ✓ These?
- No, the small ones.
- ✓ Oh, those. They're five for a dollar.
- And the large ones- how much are they?
- ✓ Thirty- five cents each.
- I'll take the small ones.
- ✓ How many?
- Five, please.
- ✓ Would you like some apples? I have some beautiful ones.
- No, thanks. I don't need any.

B)

- Customer.
- ✓ Clerk.

- I'd like a pound of tomatoes, please.
- ✓ Anything else?
- Yes, I'd also like some potatoes. How much are those the ones next to the carrots?
- ✓ They're 30 cent a pound.
- Give me two pounds, please.
- ✓ Anything else?
- No, that's all.

✓ Let's see... That'll be \$ 1.47.

C)

• Customer.

✓ Clerk.

• Do you have any onions?

✓ No, I'm all out of onions. How about some peppers?

• Do you have any red ones?

✓ No, I just have green ones.

Texto No.10:

Dad goes shopping.

Mr. Gates is buying a present for Cynthia. He also buys some chocolates and sweets for Billy.

A.

Clerk.1: Can I help you, sir?

Gates: Yes, thanks. We're looking for a gift for my wife.

She's ill.

Clerk 1: What would you like to buy?

Gates: Oh, I don't know.

Clerk 1: Well we have some wonderful perfumes and some very nice makeup.

We also have women's lingerie and some T shirts.

Gates: I'd like to look at the perfumes.

Clerk 1: Here we have perfumes and colognes from France, Bulgaria and Cuba.

Gates: Which one would you prefer?

Clerk 1: I like this Bulgarian perfume.

Gates: How much does it cost?

Clerk 1: \$10.00.

Gates: For that little bottle?

I think that's too expensive.

Do you have anything cheaper?

Clerk 1: Yes, we do. We have this Cuban cologne.

It's very good. Suchel products are very popular with our customers, and they are cheaper.

Gates: Good. I'll take a bottle.

Clerk 1: Would you like to see the T shirts?

That's in the other department.

B.

Clerk 2: May I help you, sir?

Gates: Yes, I'd like to see some T shirts.

Clerk 2: We have many types.

They have different things printed on them.

Which ones would you like?

Gates: How much do they cost?

Clerk 2: They're only \$2.50 each.

Gates: Oh, that's very reasonable.

Clerk 2: How many do you want?

Gates: I think I'll take a few of each design.

Clerk 2: All the same size?

Gates: Oh that's problem.

Billy, what size do you wear?

Billy: I think it's small.

Gates: Your mother should wear a medium them.

Think so?

Billy: Yes, I think so.

Gates: Then I'll take two medium and two small.

Do you have any extralarge?

Clerk 2: Yes, we do, sir. And they're very colourful.

Gates: Yes, they are. I'll take four of these.

C.

Gates: How much is it, then?

Clerk 3: Well, that's \$26.00.

Would you like me to gift wrap the T shirts?

Gates: No, That's not necessary, but the perfume is a gift.

It's a get well gift.

Clerk 3: Shall I add a card?

Gates: Oh, that'd be nice.

Billy: Look, Dad, look at those chocolate bars.

They look delicious.

Do you think they're very expensive, Dad?

Gates: I don't know. How much are they?

Clerk 3: The chocolate and coconut bars are thirty cents each and solid chocolate bars are thirty-five cents.

Billy: That's not much, Dad.

Clerk 3: How many would you like?

Gates: Let's take a few of chocolate and coconut and small box of the assorted sweets.

I see there many flavours.

Clerk 3: That'll be \$21.50.

Gates: I beg your pardon? What did you say?

Clerk 3: \$21.50.

Gates: For chocolates?

Clerk 3: The box of assorted chocolates costs \$15.00.

Gates: Oh, God!

Billy: You asked for it, Dad I didn't.

Have a chocolate, Dad.

Gates: No thanks, you and your Mom can eat these expensive chocolates.

Mini Diccionario Ilustrativo Vinculado al Comercio.

BABY CARE



[1-12]

- A. Do we need anything from the store?
 B. Yes. Could you get some more **baby powder**?
 A. Sure.

[13-17]

- A. Do we need anything from the store?
 B. Yes. Could you get another **pacifier**?
 A. Sure.



1. baby powder
2. baby lotion
3. baby shampoo
4. ointment
5. formula

6. baby food
7. (baby) wipes
8. cotton swabs
9. diaper pins

10. disposable diapers
11. cloth diapers
12. (liquid) vitamins
13. pacifier

14. bottle
15. nipple
16. bib
17. teething ring

[In a store]

- A. Excuse me. I can't find the _____.*
 B. I'm sorry. We're out of _____.*
 We'll have some more tomorrow.

[At home]

- A. Honey? Where did you put the _____?
 B. It's/They're in/on/next to the _____.

*With 13-17, use the plural.

In your opinion, which are better: cloth diapers or disposable diapers? Why?
 Tell about baby products in your country.

CLOTHING



- A. I think I'll wear my new **shirt** today.
 B. Good idea!



- | | | | |
|--------------------------------------|----------------------------------|--|----------------------|
| 1. shirt/
long-sleeved shirt | 7. blouse | 15. shorts | 22. jacket |
| 2. short-sleeved shirt | 8. turtleneck | 16. sweater | 23. blazer |
| 3. dress shirt | 9. pants/slacks | 17. V-neck sweater | 24. suit |
| 4. sport shirt | 10. (blue) jeans | 18. cardigan sweater | 25. three-piece suit |
| 5. polo shirt/jersey/
sport shirt | 11. corduroy pants/
corduroys | 19. overalls | 26. vest |
| 6. flannel shirt | 12. skirt | 20. uniform | 27. tie/necktie |
| | 13. dress | 21. jacket/sports jacket/
sports coat | 28. bowtie |
| | 14. jumpsuit | | 29. tuxedo |
| | | | 30. (evening) gown |

- A. I really like your _____.
 B. Thank you.
 A. Where did you get it/them?
 B. At

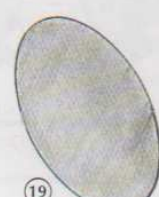
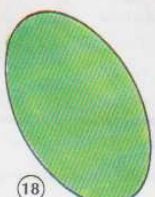
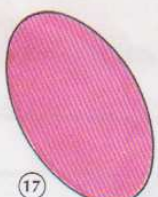
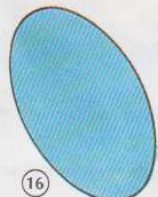
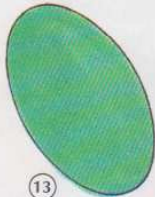
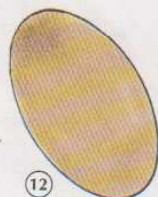
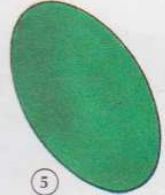
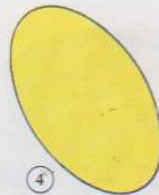
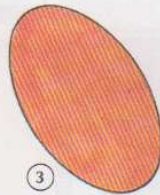
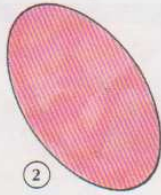
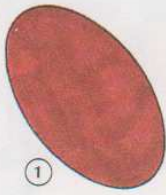
- A. Oh, no! I just ripped my _____!
 B. What a shame!

What color clothes do you like to wear?
 Do you ever wear jeans? When?
 What do you wear at parties? at work or at school? at weddings?

COLORS



- A. What's your favorite color?
B. **Red.**



1. red
2. pink
3. orange
4. yellow
5. green

6. blue
7. purple
8. black
9. white
10. gray

11. brown
12. beige
13. light green
14. dark green
15. navy blue

16. turquoise
17. hot pink
18. neon green
19. silver
20. gold

- A. I like your _____ shirt.
You look very good in _____.
- B. Thank you. _____ is my favorite color.

- A. My color TV is broken.
- B. What's the matter with it?
- A. People's faces are _____,
the sky is _____, and the
grass is _____!

Do you know the flags of different countries? What are the colors of the flags you know? What color makes you happy? What color makes you sad? Why?

CONTAINERS AND QUANTITIES



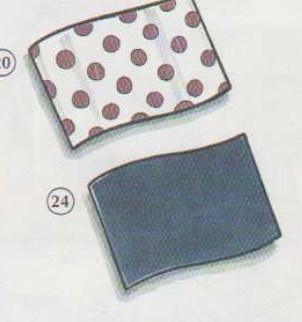
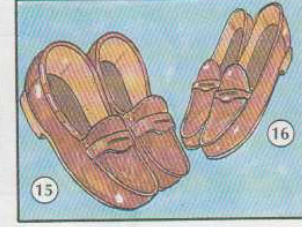
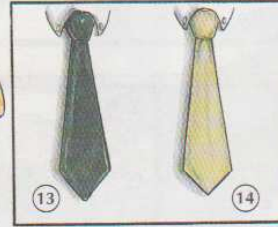
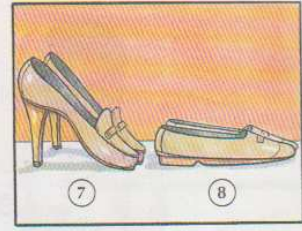
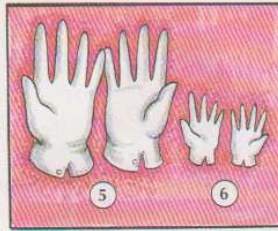
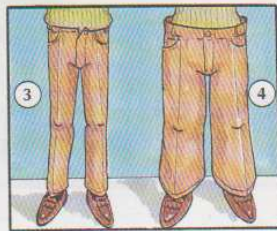
- A. Would you please get a **bag** of flour when you go to the supermarket?
 B. A **bag** of flour? Sure. I'd be happy to.



- A. Would you please get two **heads** of lettuce when you go to the supermarket?
 B. Two **heads** of lettuce? Sure. I'd be happy to.



DESCRIBING CLOTHING



- 1-2 long - short
 3-4 tight - loose/baggy

- 9-10 fancy - plain
 11-12 heavy - light

17. striped
 18. checked

21. print
 22. flowered

EXERCISE CLOTHING AND OUTERWEAR



FAST FOODS AND SANDWICHES



FRUITS



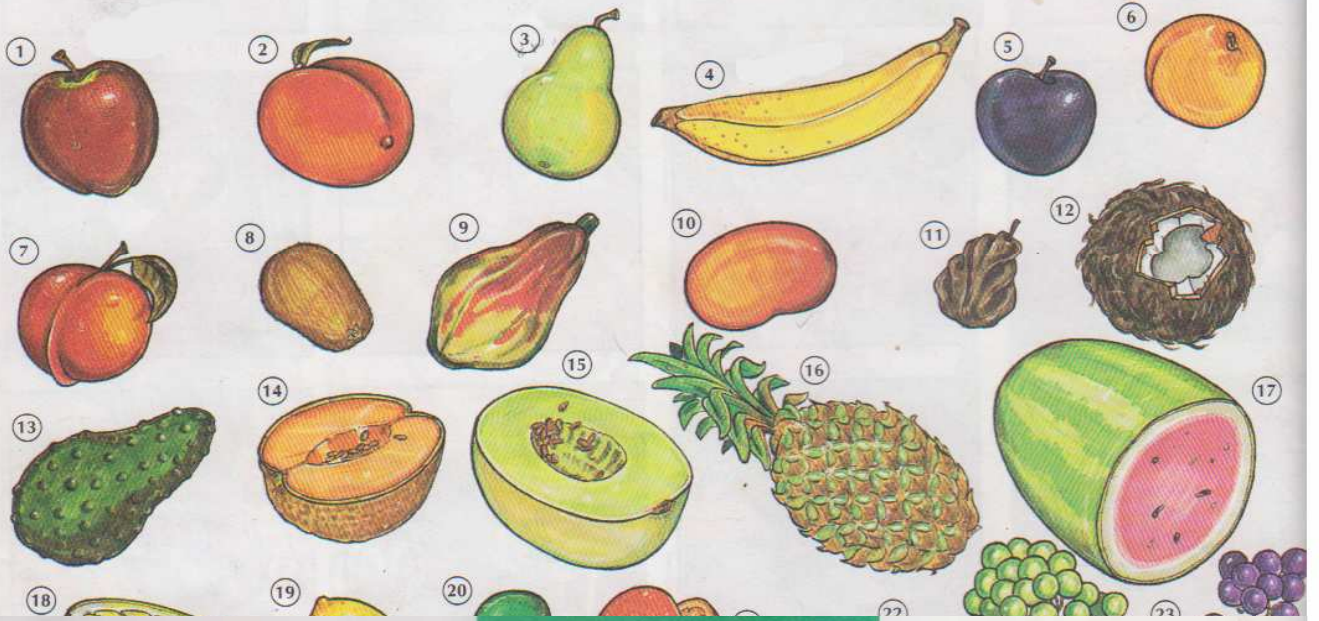
[1-22]

- A. This **apple** is delicious!
Where did you get it?
B. At *Shaw's Supermarket*.



[23-31]

- A. These **grapes** are delicious!
Where did you get them?
B. At *Farmer Fred's Fruit Stand*.



JEWELRY AND ACCESSORIES



- A. Oh, no! I think I lost my **ring**!
B. I'll help you look for it.



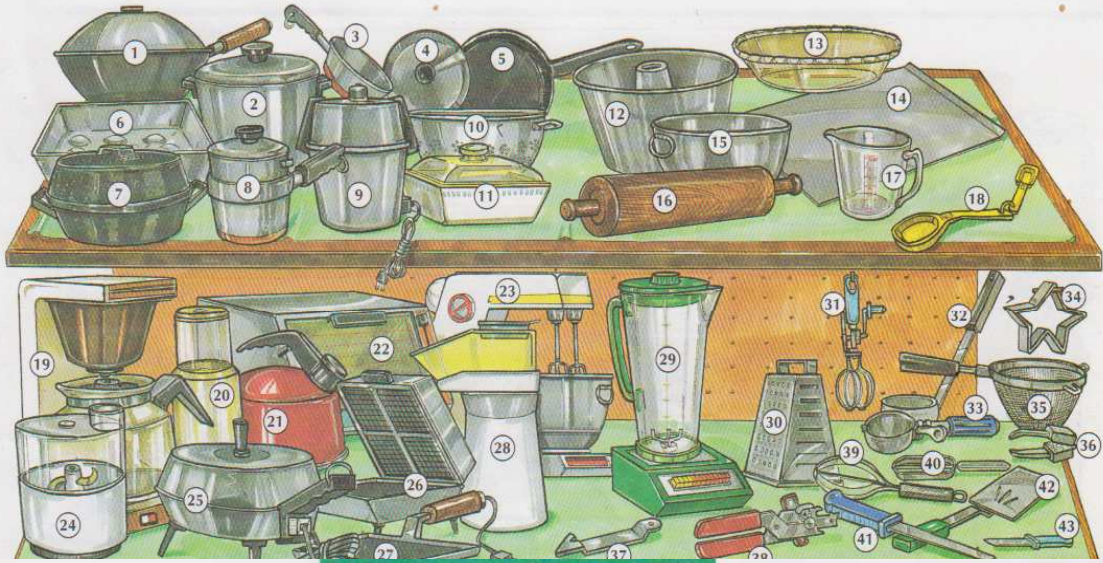
- A. Oh, no! I think I lost my **earrings**!
B. I'll help you look for them.



KITCHENWARE



- A. Could I possibly borrow your **wok**?
 B. Sure. I'll get it for you right now.
 A. Thanks.



HOUSEHOLD CLEANING AND LAUNDRY

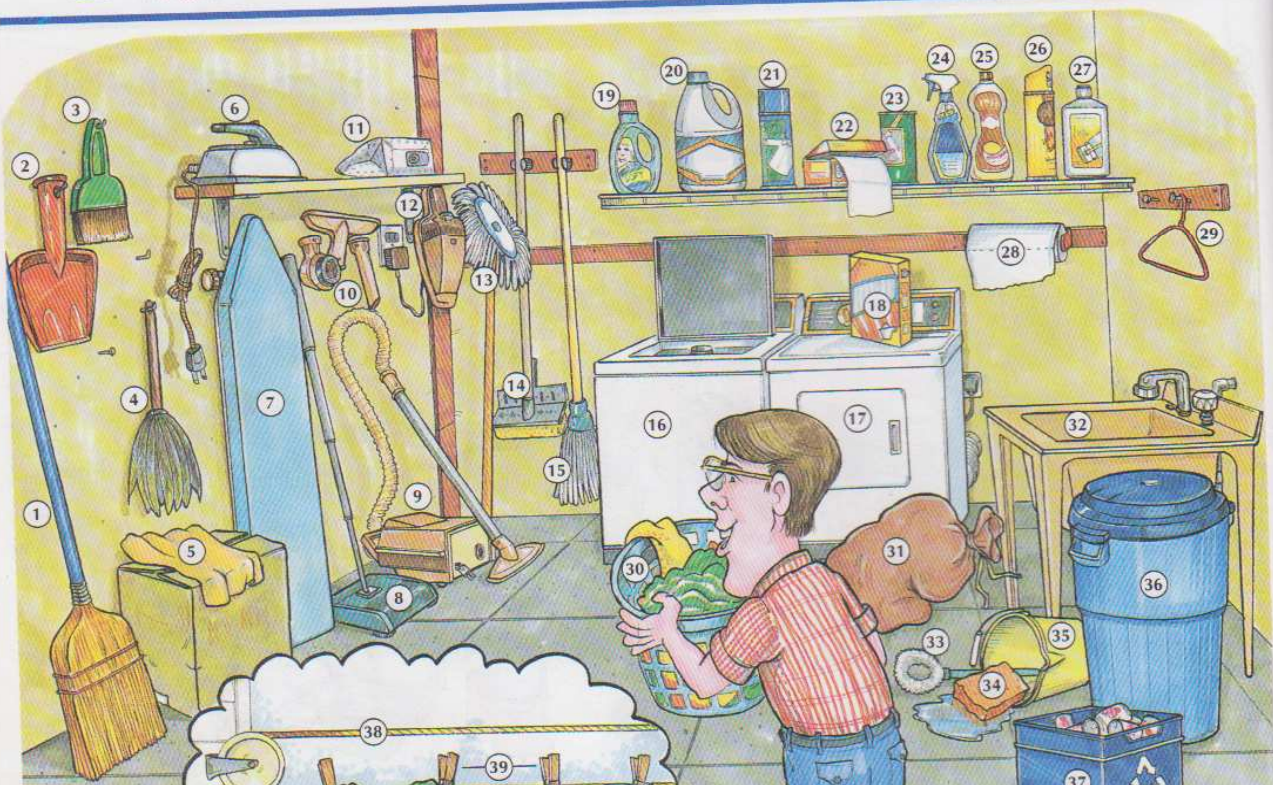


[1-17, 28-39]

- A. Excuse me. Do you sell **brooms**?
 B. Yes. They're at the back of the store.
 A. Thanks.

[18-27]

- A. Excuse me. Do you sell **laundry detergent**?
 B. Yes. It's at the back of the store.
 A. Thanks.



SLEEPWEAR, UNDERWEAR, AND FOOTWEAR



THE DEPARTMENT STORE



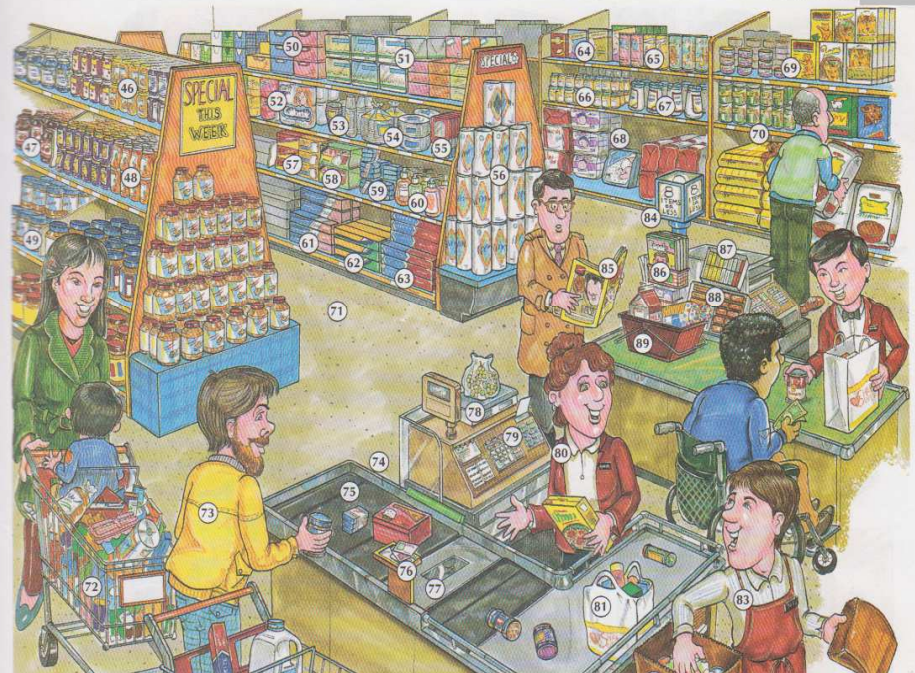
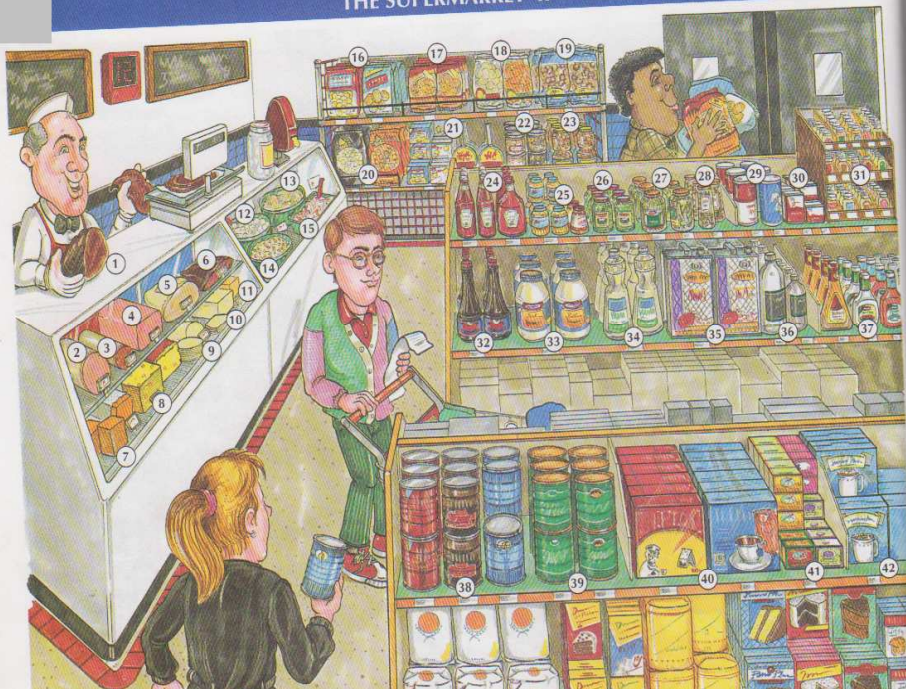
- A. Excuse me. Where's the **store directory**?
 B. It's over there, next to the **escalator**.



THE SUPERMARKET I



THE SUPERMARKET II

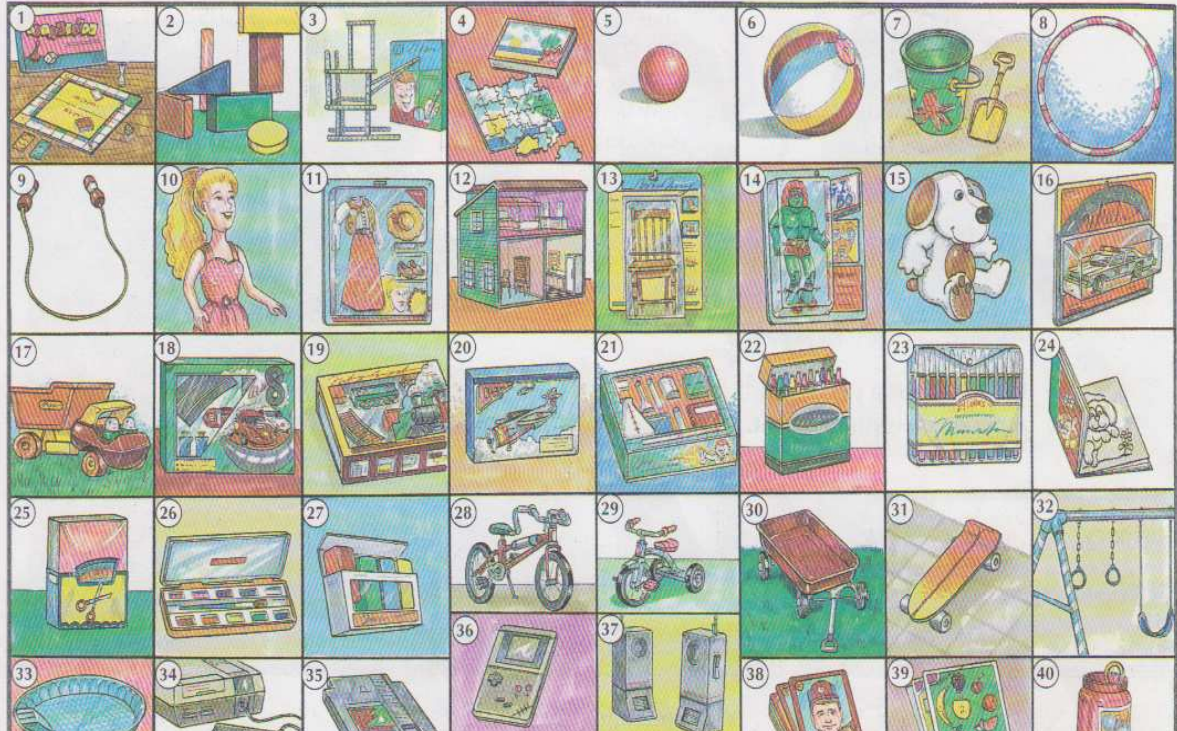


THE TOY STORE



- A. Excuse me. I'm looking for (a/an) _____(s) for my *grandson*.*
 B. Look in the next aisle.
 A. Thank you.

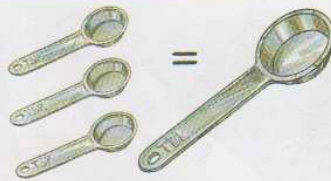
* grandson/granddaughter/...



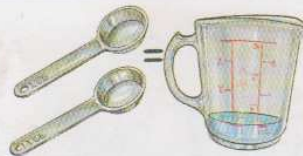
UNITS OF MEASURE



teaspoon
tsp.



tablespoon
Tbsp.



1 (fluid) ounce
1 fl. oz.



cup
8 fl. ozs.



pint
pt.
16 fl. ozs.



quart
qt.
32 fl. ozs.



gallon
gal.
128 fl. ozs.



- A. How much water should I put in?
 B. The recipe says to add one _____ of water.



- A. This fruit punch is delicious! What's in it?
 B. Two _____ of orange juice, three _____

VEGETABLES



- A. What do we need from the supermarket?
 B. We need **lettuce*** and **peas.†**

*1-12

†13-36



VIDEO AND AUDIO EQUIPMENT



- A. May I help you?
 B. Yes, please. I'm looking for a TV.



2.4-Validación de la efectividad de la aplicación del material de apoyo, para desarrollar las habilidades comunicativas del idioma inglés vinculado al comercio.

Una vez aplicado el material de apoyo y para evaluar la transformación del comportamiento del desarrollo de las habilidades comunicativas del idioma inglés vinculado al comercio, se mide el comportamiento de los indicadores que se declararon en el diagnóstico inicial.

Para la validación de los resultados finales se tomaron las dimensiones, indicadores y escalas valorativas que están en correspondencia con la prueba pedagógica inicial. (Anexo 1 prueba pedagógica inicial y anexo 18 prueba pedagógica final, anexos 4, 5 y 6 dimensiones e indicadores, anexo 7 escala valorativa)

Como se aprecia en los resultados obtenidos en la prueba pedagógica final de las cuatro habilidades del idioma inglés vinculados al comercio (anexos 10 y 11, tablas 10, 11,12 y 13). La mayoría de los estudiantes clasificaron en el nivel 1 que manifiesta habilidades desarrolladas siendo poca representativa en el nivel 3 luego de aplicar el material de apoyo.

Posteriormente se realiza una observación sistemática y final, guía de observación anexo 2 para constatar el nivel de aprendizaje desarrollado en los alumnos luego de la aplicación del material de apoyo a la muestra seleccionada (30 estudiantes, anexo 11 tabla 14) .

Los resultados finales de esta aplicación demuestran un avance significativo (alto) en el desarrollo de las habilidades comunicativas del inglés. En el comportamiento del desempeño durante la actividad del proceso docente educativo los resultados fueron positivos demostrando una mayor originalidad, elaboración y empleo de las funciones comunicativas, observándose una mayor motivación en los alumnos hacia la comunicación en inglés aplicado al comercio.

Luego se aplico una entrevista final (anexo 3) a 15 alumnos de la muestra seleccionada, durante la inserción a la práctica laboral con el objetivo de comprobar el estado en que se encontraban realizando las misma y el desarrollo de las habilidades comunicativas del inglés aplicado al comercio luego de aplicarse el material de apoyo obteniéndose los resultados siguientes.

Pregunta 1: Nueve alumnos contestaron que se encuentran preparados para comunicarse con un extranjero de habla inglesa, cuatro a veces y dos no se encuentran preparados, por tener miedo escénico.

Pregunta 2: Once alumnos se encuentran en condiciones cognitivas para dar instrucciones a los clientes, tres respondieron que a veces, y uno no está en condiciones.

Pregunta 2 a) Un total de once contaron sus experiencias.

Pregunta 3: Habilidades en las que están mejor preparados:

a) Leer: 13 alumnos.	si---13	no----1	un poco---- 1
b) Comprender: 12 alumnos.	si---12	no----2	un poco----14
c) Hablar: 10 alumno.	si---10	no----3	un poco----2
d) Escribir: 14 alumno.	si---14	no----0	un poco----1

Después de la aplicación de estos instrumentos y analizar los resultados obtenidos entre la etapa del diagnóstico inicial con la actual, podemos afirmar que los estudiantes avanzaron significativamente en el desarrollo de las cuatro habilidades del idioma inglés y su aplicación en la especialidad de comercio. Constatándose importantes avances en los niveles de asimilación cognitiva dentro del proceso enseñanza aprendizaje y durante su práctica pre-profesional.

Algunos de los resultados más significativos serán destacados a continuación:

- ✓ Se constató un mayor desarrollo en la habilidad de comprensión de materiales en lengua inglesa a través del desarrollo de las clases de la especialidad, con un alto grado de actividad independiente a la hora de trabajar la solución de ejercicio.
- ✓ Se apreció un mayor desarrollo en la habilidades comunicativas de la lengua inglesa a través del desarrollo de las funciones integrada en los textos y en las clases de la especialidad, con un alto grado de actividad independiente a la hora de trabajar las funciones, fundamentalmente en parejas.
- ✓ Se trabajaron y consolidaron aspectos importantes del plan de estudio de la especialidad de comercio, así como se le brindo un tratamiento adecuado al vocabulario técnico de la especialidad.

- ✓ Se logró una elevada motivación y actitud conciente de los estudiantes ante la formación de las cualidades profesionales y éticas de un trabajador del comercio.
- ✓ Se ha dotado y generalizado en los estudiantes de tercer año de un material bibliográfico de apoyo para el aprendizaje del idioma inglés, vinculado al comercio, el cual puede atenuar las dificultades existentes por la falta de bibliografía.

CONCLUSIONES

Como resultado del proceso investigativo se arribó a las siguientes conclusiones.

- En la literatura relacionada con el tema del desarrollo de las habilidades comunicativas en el proceso de enseñanza y aprendizaje de la lengua inglesa se comprende el papel importante de las mismas para el desarrollo de una comunicación eficiente, la formación de valores, la creatividad y la personalidad de los educandos.
- La constatación del estado de desarrollo de las habilidades comunicativas de la actividad verbal en el aprendizaje del Inglés como lengua extranjera en estudiantes del tercer año del Instituto Politécnico Eliseo Reyes Rodríguez arrojó los siguientes resultados:
 - a) Escaso vocabulario para establecer diálogos o conversaciones sobre determinados temas;
 - b) Incorrecta aplicación de reglas ortográficas y gramaticales en la elaboración de textos escritos;
 - c) Deficiencias en la entonación ritmo y enlaces en la lectura oral;
 - d) Falta de unidad y coherencia en la redacción de párrafos.
- El material de apoyo se caracteriza por utilizar situaciones comunicativas, la exposición de opiniones, las descripciones, la ejercitación de la ortografía, la gramática, el vocabulario, la lectura y la redacción de forma guiada.
- El material de apoyo constituye, según criterios de especialistas, una acertada vía para perfeccionar el desarrollo de las habilidades comunicativas de la lengua inglesa en alumnos del tercer año del Instituto Politécnico Eliseo Reyes Rodríguez de Sancti Spiritus.

RECOMENDACIONES

Es la mayor aspiración y constituye por supuesto la materialización de todos los esfuerzos, que el presente trabajo presentado como proyecto de tesis de culminación de la maestría en Ciencias de la Educación sea aprobado por el tribunal y a partir de su aprobación se recomienda:

- El trabajo con este material de apoyo para vincular las asignaturas idioma Inglés y Técnicas de Organización del comercio como parte de la integración de las asignaturas del plan de estudio.
- Usar el presente material como texto de apoyo para la enseñanza del vocabulario técnico de la especialidad vinculado al Inglés, lo que facilitaría el trabajo de los estudiantes con bibliografía de la especialidad proveniente del área internacional.
- Continuar orientando a los estudiantes actividades investigativas y estudios independientes que sigan este perfil docente, para enriquecer de este modo las fuentes bibliográficas para la enseñanza del Inglés.
- Proponer a la Dirección de la Enseñanza Técnica Profesional de la provincia de Sancti Spiritus la aplicación del Material de Apoyo en el tercer año del Instituto Politécnico Eliseo Reyes Rodríguez de Sancti Spiritus.

BIBLIOGRAFÍA.

1. Abbot, G Greangood, J. Et al. *The teaching of English as an International Language*. Oct P 1989.
2. Addine Fernández, Fatima: *Principios para la dirección del proceso pedagógico*. En Compendio de Pedagogía. Editorial Pueblo y Educación, La Habana, 2002.
3. Ajineh, M. Handwriting. *The Neglected Skill*. Revista FORUM. Vol. 34 N°2 Abril 1996. P 44. United Arab Emirates.
4. Alatis, H. B. Altma y P.M.Alatis: *The Second Language Classroom: Directions for the 1980's*, New York, Oxford University Press, 1981.
5. Álvarez de Zayas, Carlos M.: *Fundamentos Teóricos del Proceso Docente Educativo en la Educación Cubana*. Editorial Pueblo y Educación, La Habana, 1988.
6. _____: *La escuela en la Vida*. Didáctica. Editorial Pueblo y Educación. 1999.
7. Allwright, D. *Observation in the Language Classroom*, Longman Group UK Linmited, 1988.
8. Antich de León Rosa.: *Metodología para la enseñanza de las Lenguas Extranjeras*. Editorial Pueblo y Educación. Ciudad de La Habana.1986
9. Baranov,S P.: *Pedagogía*. Editorial Pueblo y Educación, Ciudad de La Habana. 1989.
10. Bernard, R. *The need to revise handwriting systematically*. Revista FORUM. Vol 35. N°4 oct 1997. P. 44
11. British Columbia Teacher's Federation: *Language Enhancement Activity*. 2001.
12. Brumfit, C. J. : *English as an International Language, English for International Communication*, Oxford Pergamon, 1982.
13. Brumfit, C. J. y K. Johnson: "The Linguistic Background", en: *The Communicative Approach to Language Teaching London*, Oxford University Press, 1981.
14. Bruner, Jerome. *Hacia una Teoría de la Instrucción*.. Uteha, Mexico, 1969.
15. Brown Gillian.: *Teaching the Spoken Language*. Edición Revolucionaria,1989.
16. Byrd, D:Spectrum, A Communicative Course in English, Regents Publisihng Company, 1982.

17. Byrne, D. *Teaching Writing Skills* Longman. 1979. P.1.
18. Byrne, D. *Writing* (Jhonson, K. And Morrow, K). Longman. 1981. P.69
19. Castillo, R and Hillman, G. *Ten Ideas for creating writing in the EFL Classroom*. Revista FORUM. Vol 33 N° oct. 1995 p. 30. Colombia
20. Canfux Veronica y otros: *Tendencias pedagógicas contemporáneas*. Editorial Poirá, Editores e Impresores . S. A. , Ibagué Colombia 1996.
21. Chomsky, N. : *"The Utility of Linguistic Theory to Language Teaching"*, Conferencia en Menache, Wisconsin, 1966.
22. Chomsky, Noam. *El Lenguaje y los Problemas del Conocimiento*. Editorial Visor, Madrid, 1992.
23. Christuson, M. A. And Bassano, S. *Look who's talking*. Almany Press. 1987.
24. Dale Philip, S. *Desarrollo del Lenguaje. Un Enfoque Psicolingüístico*. Editorial Trillas, Madrid, 1989.
25. Davies, I.S. *Creating Writing*. Revista FORUM vol. 36. N° oct. 1998 p. 25. Japon
26. Delacroix, H. *Psicología del Lenguaje*. Editorial Paidós, Buenos Aires, 1958.
27. Delval, J. *El Desarrollo Humano*. Siglo Veintiuno de España Editores SA, Madrid, 1994.
28. Diez-Itza, Eliseo. *Adquisición del Lenguaje*. Ediciones Pentalfa, Oviedo, 1992.
29. Doff, Adrian.: *Teach English*. Cambridge University Press.1996
30. Elbon, P. *Writing Without Writers*, OUP. 1973. P. 15
31. Engelhardt Helga.:*Fundamentos Metodológicos de la Práctica Integral de las Lenguas Extranjeras en las escuelas de Idiomas de la Educación de Adultos*. Editorial Pueblo y Educación. Ciudad de La Habana,1980
32. Fernández, Ana María y otros. *Comunicación Educativa*. Editorial Pueblo y Educación, La Habana, 1995.
33. Figueredo Escobar, Ernesto. *Psicología del Lenguaje*. Editorial Pueblo y Educación, La Habana, 1982.
34. Figueroa Esteva, Max. *La Dimensión Lingüística del Hombre*. Editorial Ciencias Sociales, La Habana, 1986.
35. Finochiaro, M and Brumfit, C. : *The F_N Approach From Theory to Practice*. 1977.
36. Fortuny, Joan-Aurora .*Lenguaje y Realidad* .En Revista Cuadernos de

Pedagogía n. 11, 1975, Barcelona p. 19.

37. Forestal, Peter.: *Talking Toward classroom Action*. En *Perspective on Small Group Learning. Theory and Practice*. Rubicon Publishing 1998.
38. González Soca, Ana María: *El diagnóstico pedagógico integral*. En *Nociones de sociología psicología y pedagogía*. Editorial Pueblo y Educación. La Habana 2002.
39. Hamp-Lyons, L and Heasley, B. *Study Writing*. Cambridge. University Press. 1987.
40. Hedge, T. *Writing Without Writers*. UOP. 1973. P. 15
41. Howatt, A. P. R: *A History of English Language Teaching*, Oxford University Press, 1984.
42. Hurtado López Josefina y otros.: *Marco Conceptual para la elaboración de una teoría Pedagógica*. En *Compendio de Pedagogía* editorial Pueblo y Educación 2002.
43. Ibarra Marín, Francisco et al. *Metodología de la Investigación Social*. Editorial Pueblo y Educación, La Habana, 1988.
44. Jiménez, Amalia et al. *Temas Lingüísticos*. Editorial Pueblo y Educación, La Habana, 1977.
45. Kohl de Oliveira, Marta. *Vigotski. Aprendizaje y Desarrollo un Proceso Sociohistórico*. Editora Scipion e Ltda, Sao Paulo, 1992.
46. Kuhn, T.S.: *La Estructura de las Revoluciones Científicas, Fondo de Cultura Económica*, Mexico, 1971
47. Lado, R. : *"Materials Design: Issues for the 1980's. An American Point of View"*, en *J.E.*
48. Lanuez Bayolo Miguel.: *Curso de Fundamentos de la Metodología de la Investigación Educativa*. Ciudad de la Habana.2002
49. Leontiev, A. N. *La Actividad en la Psicología*. Editorial Libros para la Educación, La Habana, 1979.
50. Long, M:H. And Richard, I.C *.Methodology in TESOL: A Book of Headings*. New York Membury House. 1987.
51. Lynch, T. *Grammar in Writing*. Edingurgh. 1989.
52. Mackey, W.F. *Language Teaching Analysis*, Longman, London, 1965.
53. Manka, N.H. *Teaching Organizational Writing*. Revista FORUM. Vol 34 N². Abril 1996 p.38 Cameron.
54. Martín Serrano, Manuel y Miguel Siguán Soler. *Comunicación y Lenguaje*. Editorial Alhambra Longman, Madrid, 1991.

55. Martínez LLantada Martha: *Calidad educacional, actividad pedagógica y creatividad*. Editorial Academia, La Habana 1998.
56. Martínez LLantada Martha: *Material Docente Básico del Curso Educación de la Creatividad*. Ciudad de La Habana.2003.
57. Mc Donough Steven ,H.: *Psychology in Foriegn Language Teaching*. Edición Revolucionaria,1989.
58. MINED: *Seminario Nacional para personal docente*, noviembre 2000.
59. Molkoi, A. M. *Letter Writing in English*. 1990. P. 4
60. Morales Calvo, Antonio,: *Searching*. Editorial Pueblo y Educación,1990
61. Nocedo Irma y otros. *Metodología de la Investigación Pedagógica y Psicológica I*. Editorial Pueblo y Educación, La Habana, 2001.
62. Ojalvo, V. *La Educación como Proceso de Interacción y Comunicación*. (material fotocopiado).
63. O'Connor Smith, Lorry.: *People to People. The business of communication*. A Longman Company Toronto .1987
64. Pérez Rodríguez, Gastón y otros: *Metodología de la Investigación Educacional*. Editorial Pueblo y Educación, Ciudad de La Habana 1996, 1era parte.
65. Pérez Pérez, Ramón. *El Currículo y sus Componentes. Hacia un Modelo Integrador*. Editorial Oikos-Tau, Barcelona, 1994.
66. Perez, F.C. *Note taking, A. Useful Device*. Revista FORUM. Vol 34 N2. Abril 1996. P.26. Cuba
67. Portela Falgueraz Rolando: *Concepciones actuales de la evaluación educativa. Material de la Maestría en Educación La Habana*. Octubre 2003
68. Peyton, I.K. and Reed, L. *Dialogue Journal Writing with Nominative English Speakers*. 1990.
69. Programa de la Asignatura de Inglés para el primer nivel de la escuela de Idiomas.
70. Raimes, A. *Focus on Composition*. OUP. 1978
71. Raimes, A. *Techniques in Teaching Writing OUP*. 1983. P.24, 34
72. Rico Montero, Pilar: *¿Cómo desarrollar en los alumnos las actividades para el control y la valoración de su trabajo docente?*. En Preguntas y Respuestas para elevar la calidad del trabajo en la escuela. Editorial Pueblo y Educación. La Habana. 2002.
73. _____ *Proceso de enseñanza-Aprendizaje*. En Compendio de Pedagogía. Editorial Pueblo y Educación. Ciudad de La Habana. 2002.

74. Richards, J, C : *The Context of Language Teaching*, Cambridge University Press, 1985
75. Richards, J, C y T.S. Rodgers: *Approaches and Methods in Language Teaching*, Cambridge University Press, 1986.
76. _____ *Changes*. Volumen I, Cambridge University Press. UK. 1994.
77. _____ *Theory and Practice*. Rubicon Cambridge University Press. 1998
78. Richelle, Marc. *La Adquisición del Lenguaje*. Editorial Herder, Barcelona, 1984.
79. Romeu Escobar, Angelina. *Lengua Materna Cognición y Comunicación*. Curso 62, Pedagogía 97. (Impresión Ligera).
80. Rubinstein, J.L. *Principios de Psicología General*. Ediciones Revolucionarias, La Habana, 1977.
81. Saavedra Estevan, Juan José. *Nuevos Caminos en la Enseñanza de la Lengua*. Ediciones Pirámides S.A., Madrid, 1992.
82. Sholomo Sharon.: *The group investigation approach to cooperative learning. Theoretical Foundation*. En *Perspective on Small Group Learning. Theory and Practice*. Rubicon Publishing 1998.
83. Siguán Miguel. *Estudios Sobre Psicología del Lenguaje*, Editorial Pirámides S.A., Madrid, 1984.
84. Singh, R.K. and Sorkor M. *International Process Approach to Teaching Writing*. Revista FORUM. Vol 32. N°4 oct. 1994 p. 18 . Indi a
85. Skinner B. F. *The science of learning and the art of teaching*. En boletín de Tecnología. N° 1, enero-marzo de 1993, Washington p.8.
86. Stern, H. H.: *Fundamental Concepts of Language Teaching*, Oxford University Press, 1983.
87. Torroella González-Mora, Gustavo: *Educación para el desarrollo del potencial humano*. Material impreso, 2003.
88. Vigotski, L.S. *Pensamiento y Lenguaje*. Editorial Pueblo y Educación, La Habana, 1982.
89. _____ .*Obras Completas Tomo V*. Editorial Pueblo y Educación, La Habana, 1989.
90. Urr Penny.: *Five minute Activity. A resource book of short activities*. Cambridge University Press. 1996.

91. Widdowson, H.G.: *Explorations in Applied Linguistics*, Oxford University Press, 1979.
92. Wiliox, P.P. *Developing Writing*. 1988.
93. Wilkius, D: *Second Language Learning and Teaching*, Edward Arnold Ltd, London, 1976
94. Warshawsky, Dianne.: *Spectrum I A Communicative Course in English*. Edición Revolucionaria.1977.
95. Zamuel, M. *Writing Compositions* OUP. 1987. P. 267.
96. Zilberstein Toruncha, José.: *Reflexiones acerca de la inteligencia y la creatividad*. En *Compendio de Pedagogía*. Editorial Pueblo y Educación. Cuidad de La Habana.2002.

Anexo 1. Prueba Pedagógica Inicial.

Objetivo: Constatar el desarrollo de habilidades comunicativas del inglés aplicado al comercio a través de una evaluación integral (las cuatro habilidades).

Actividad I: Comprensión auditiva.

Text: Los estudiantes escuchan el texto leído por el profesor y responden preguntan con el objetivo de demostrar comprensión sobre lo escuchado.

Emily is shopping at the Fragancia shop in this moment.

E: Emily

C: Clerk

E: Good morning!

C: Good morning! May I help you?

E: Yes, I am looking for a blouse.

C: Is the blouse for you?

E: No, it's not for me, it's for my mother.

C: What size does she wear?

E: She wears a medium.

C: We have some indifferent colors and designs, what color do you prefer?

E: I prefer a blue one.

C: Would you like with short or long sleeves?

E: Short sleeves.

C: Here you are. Do you want something else?

E: Yes, a lady's perfume.

C: Is that all miss?

E: Yes, that's all. How much is it?

C: 25 dollars.

E: Here you are and thank you for every thing.

Audition task

A- The conversation takes places:

___ In Fragancia shop.

___ In Economic school.

B-What size does she wear?

___ 32

___ a medium.

C- How much is it?

___ 10 pounds

___ 25 dollars.

Clave de calificación:

Actividad 1: comprensión auditiva.

Valor 20 puntos.

3 respuestas correctas 20 puntos.

2 respuestas correctas 16 puntos.

1 respuestas correctas 14 puntos.

Todas incorrectas 0.

El profesor tendrá en cuenta los indicadores que aparecen en la tabla 2 para la calificación de esta actividad.

Actividad 2: Comprensión de lectura.

Los estudiantes leen el texto anterior y responden preguntas directas, indirectas y de inferencias con el objetivo de comprobar la comprensión del mismo.

Complete the conversation using the expressions of courtesy used by the clerk at the shop.

C= Clerk Cust= Customer

C: Good evening madam. May I help you?

Cust: Yes I need _____

C: _____?

Cust: Yes, I'd also need _____

C: _____ do you want?

Cust: I will take five (5), please and tell me _____ is it?

C: Six dollars.

List: anything else, some oranges, a pound of potatoes, market, how much, how many.

Clave de calificación

Actividad 2: Comprensión de lectura.

Valor 30 puntos.

6 cada inciso.

El profesor tendrá en cuenta los indicadores que aparecen en la tabla 4 para la calificación de esta actividad.

Actividad 3: Expresión escrita.

Los estudiantes escriben un texto sencillo narrando una anécdota o experiencia ocurrida en su práctica pre-profesional con el objetivo de comprobar la calidad del mensaje, el vocabulario y las reglas ortográficas y gramaticales básicas.

Clave de calificación

Actividad 3: Expresión escrita.

Valor 20 puntos.

El profesor tendrá en cuenta los indicadores que aparecen en la tabla 3 para la calificación de esta actividad.

Actividad 4: Expresión oral.

Los estudiantes conversaran en pareja (aproximadamente 2 minutos) sobre un tema relacionado con su profesión, desempeñando los roles del dependiente y el usuario y utilizando las siguientes funciones comunicativas.

- | | |
|------------------------|-------------------------------|
| 1- Greet. her/him | 6- Ask for something you need |
| 2- Offer assistance | 7- Offer something |
| 3- Ask about the color | 8- Ask about the price |
| 4- Ask about the size | 9- Ask how many you want |
| 5- Ask about hours. | 10- Ask about the designs |

Clave de calificación

Actividad 4: Valor 30puntos

A consideración de los indicadores que aparecen en la tabla 1 el profesor dará los resultados. (Oral)

Anexo 2: Guía de observación inicial y final.

Objetivo: Constatar el nivel de aprendizaje que poseen los alumnos para desarrollar las habilidades comunicativas del inglés aplicado al comercio.

Aspectos a observar:

- 1- Dominio que poseen los estudiantes acerca de las habilidades comunicativas del idioma inglés (alto, medio y bajo).
- 2- Comportamiento del desempeño durante la actividad del proceso docente educativo y durante su práctica pre-profesional.
- 3- Originalidad en la elaboración, selección y empleo de funciones comunicativas, métodos y medios para desarrollar la actividad (alto, medio y bajo).
- 4- Motivación que logran los estudiantes hacia la comunicación en inglés aplicado al comercio (alto, medio y bajo).
- 5- Uso del idioma inglés (alto, medio y bajo).

Anexo 3: Guía de entrevista inicial y final (15 alumnos) .

Objetivo: Comprobar en que estado se encuentra el desarrollo de habilidades comunicativas de la asignatura de inglés aplicado al comercio.

1- ¿Te sientes preparado para comunicarte con un extranjero de habla inglesa?

Si___ a veces___ no___ ¿Por qué?_____

2- ¿Te sientes en condiciones cognitivas para informarle a los clientes, de los productos o artículos que tienen instrucciones en inglés?

Si___ a veces___ no___ ¿Por qué?_____

a) Experiencias del alumno.

3- ¿En cuales de las habilidades comunicativas te sientes mejor preparado? ¿Por que?

a) Leer: ___si___no___un poco

b) Comprender: ___si___no___un poco

c) Hablar: ___si___no___un poco

d) Escribir: ___si___no___un poco

Anexo 4. Tabla 1: Niveles de dominio y sus indicadores en correspondencia con la prueba pedagógica. Expresión oral. Dimensión 1.

Dimensión	Alto (1) 30 puntos	Medio(2)24 puntos	Bajo(3) 21 puntos
1- Expresión oral correcta utilizando las funciones comunicativas del idioma inglés aplicado a la especialidad de comercio	<p>-los puntos esenciales se comprenden con facilidad.</p> <p>-presenta las ideas en una secuencia lógica.</p> <p>-habla con seguridad y usa el vocabulario y las estructuras relacionadas con su especialidad (comercio).</p> <p>-reproduce o se aproxima a la pronunciación inglesa.</p> <p>-uso sostenido del inglés(haciendo las pausas requeridas, sin recurrir al español)</p> <p>-interactúa de manera efectiva con el compañero (ej. Demuestra comprender y entender lo que le dice el compañero)</p>	<p>-los puntos esenciales se comprenden, pero con ayuda del profesor y de los materiales auxiliares.</p> <p>-las ideas no tienen una secuencia lógica.</p> <p>-algunas veces no es seguro al hablar y utiliza poco vocabulario relacionado con la especialidad.</p> <p>-algunos problemas en la pronunciación inglesa.</p> <p>-en ocasiones recurre al idioma español.</p> <p>-interactúa con dificultad con su compañero, en ocasiones no comprende</p>	<p>-los puntos esenciales, no se comprenden ni con ayuda del profesor.</p> <p>-las ideas son incoherentes.</p> <p>-no es seguro al hablar, ni usa el vocabulario correspondiente al tema.</p> <p>-graves problemas de pronunciación.</p> <p>-habla mucho en español.</p> <p>-no interactúa con su compañero, pues no lo comprende.</p>

Independencia	independiente	Poco dependiente	Dependiente
---------------	---------------	------------------	-------------

Anexo 5

**Tabla 2: Niveles de dominio y sus indicadores en la prueba pedagógica.
Comprensión auditiva.**

Dimensión 2.

Dimensión	Alto (1)20 puntos	Medio(2)16 puntos	Bajo(3)14puntos
2-Comprensión auditiva de textos en inglés relacionados con la especialidad de comercio.	<ul style="list-style-type: none"> - la idea fundamental se comprende con facilidad. - responde preguntas con la información correcta. 	<ul style="list-style-type: none"> - la idea fundamental en ocasiones no se comprende. - en ocasiones tiene dificultad al responder las preguntas. 	<ul style="list-style-type: none"> - no se corresponde la idea fundamental. - las preguntas las responden con la información incorrecta.
Independencia	Independiente	Poco dependiente	Dependiente

Tabla 3: Niveles de dominio y sus indicadores en la prueba pedagógica.Expresión escrita

Dimensión 3.

Dimensión	Alto (1)20 puntos	Medio(2)16 puntos	Bajo(3)14puntos
3-Expresión escrita correcta utilizando las funciones comunicativas correspondientes, con una corrección lingüística que no interfiera la comprensión del mensaje y con una mayor riqueza del vocabulario	<ul style="list-style-type: none"> -se ofrece la información requerida. - el significado es claro. -usa con variedad palabras y frases en inglés aplicado al comercio. -aplica y domina las reglas ortográficas y gramaticales básicas (ej. Tiempos verbales). 	<ul style="list-style-type: none"> -la información no es clara. -en ocasiones presenta dificultades con el significado. -el vocabulario es usado, pero las frases son pobres. -en ocasiones presenta dificultad con las estructuras gramaticales. 	<ul style="list-style-type: none"> -no escribe la información que se le orienta. -no conoce el significado. -el vocabulario usado interfiere la comprensión. -no dominio de las reglas ortográficas ni las gramaticales.

aplicado a la especialidad de comercio.			
---	--	--	--

Anexo 6

Tabla 4: Niveles de dominio y sus indicadores en la prueba pedagógica.

Comprensión de lectura

Dimensión 4.

Dimensión	Alto (1)20 puntos	Medio(2)16 puntos	Bajo(3)14puntos
-Comprensión de lectura con textos relacionados a la especialidad de comercio.	-procesa la información del texto según se solicita. -comprensión de la idea principal. -comprensión de ideas secundarias. -resume las ideas fundamentales en idioma inglés.	-procesa la información del texto pero con ayuda del profesor. -comprende la idea, pero con ayuda del profesor. -resume las ideas, pero en español.	-no procesa la información del texto. -no comprende la idea. -no sabe resumir.
Independencia	Independiente	Poco dependiente	Dependiente

Anexo 7

Escalas valorativas:

Expresión oral: -----	30 puntos
Comprensión auditiva: -----	20 puntos
Comprensión de un texto escrito: -----	30 puntos
Expresión escrita: -----	20 puntos
TOTAL-----	100 puntos

Dicha escala permitió hacer un registro personal de cada individuo de la muestra para evaluar las dimensiones con relación a las habilidades comunicativas del idioma inglés.

Se adopta también de forma equivalente la escala valorativa propuesta por R. Bermúdez y M. Rodríguez (1999) a tres niveles de dominio alto (1), medio (2), bajo (3).

Se tuvieron en cuenta tres niveles de desarrollo de la actividad:

Alto (1) = 90-100

Medio (2) = 80-70

Bajo (3) = 70-60

Nivel 1 (alto) manifiestan un adecuado nivel de desarrollo en la habilidad comprobada de forma independiente y sin ayuda. Tienen buen dominio de los indicadores asociados a esta habilidad.

Nivel 2 (medio) necesitan ayuda del profesor y de los materiales auxiliares y para el desarrollo de la habilidad presenta dificultad en los indicadores relacionados con la misma.

Nivel 3 (bajo) no llegan a desarrollar la habilidad ya que no entienden ni comprenden los indicadores a medir ni con la ayuda del profesor y los materiales auxiliares.

Anexo 8

Resultados de la prueba pedagógica inicial por habilidad.

Tabla 5: Niveles de desarrollo de los estudiantes en la habilidad de expresión oral.

Prueba.		
Nivel	Cantidad	%
I Habilidades desarrolladas	2	6.6
II Habilidad poco desarrollada	9	30
III Habilidad insuficientemente desarrollada	19	63.3

Resultados de la prueba pedagógica inicial por habilidad.

Tabla 6: Niveles de desarrollo de los estudiantes en la habilidad auditiva.

Nivel	Cantidad	%
I Habilidades desarrolladas	4	13.3
II Habilidad poco desarrollada	6	20
III Habilidad insuficientemente desarrollada	20	66.6

Anexo 9

Resultados de la prueba pedagógica inicial por habilidad.

Tabla 7: Niveles de desarrollo de los estudiantes en la habilidad de expresión escrita.

Nivel	Cantidad	%
I Habilidades desarrolladas	3	10
II Habilidad poco desarrollada	4	13.3
III Habilidad insuficientemente desarrollada	23	76.6

Resultados de la prueba pedagógica inicial por habilidad.

Tabla 8: Niveles de desarrollo de los estudiantes en la habilidad de comprensión de la lectura.

Nivel	Cantidad	%
I Habilidades desarrolladas	7	23.3
II Habilidad poco desarrollada	9	30
III Habilidad insuficientemente desarrollada	14	46.6

Tabla 9: Guía de observación. Inicial

Aspectos Observados	Alto	%	Medio	%	Bajo	%
1	1	3.3	5	16.6	24	80
2	-	-	3	10	27	90
3	6	20	7	23.3	17	56.6
4	9	30	6	20	15	50
5	6	20	7	23.3	17	56.6

Anexo 10

Resultados de la prueba pedagógica final por habilidad.

Tabla 10: Niveles de desarrollo de los estudiantes en la habilidad de expresión oral.

Prueba.		
Nivel	Cantidad	%
I Habilidades desarrolladas	20	66.6
II Habilidad poco desarrollada	8	26.6
III Habilidad insuficientemente desarrollada	2	6.6

Resultados de la prueba pedagógica final por habilidad.

Tabla 11: Niveles de desarrollo de los estudiantes en la habilidad auditiva.

Nivel	Cantidad	%
I Habilidades desarrolladas	10	33.3
II Habilidad poco desarrollada	17	56.6
III Habilidad insuficientemente desarrollada	3	10

Anexo 11

Resultados de la prueba pedagógica final por habilidad.

Tabla 12: Niveles de desarrollo de los estudiantes en la habilidad de expresión escrita.

Nivel	Cantidad	%
I Habilidades desarrolladas	21	70
II Habilidad poco desarrollada	7	23.3
III Habilidad insuficientemente desarrollada	2	6.6

Resultados de la prueba pedagógica final por habilidad.

Tabla 13: Niveles de desarrollo de los estudiantes en la habilidad de comprensión de la lectura.

Nivel	Cantidad	%
I Habilidades desarrolladas	19	63.3
II Habilidad poco desarrollada	10	33.3
III Habilidad insuficientemente desarrollada	1	3.3

Tabla 14: Guía de observación. Final

Aspectos Observados	Alto	%	Medio	%	Bajo	%
1	20	66.6	8	26.6	2	6.6
2	18	60	9	30	3	10
3	20	66.6	8	26.6	2	6.6
4	25	83.3	4	13.3	1	3.3

5	10	33.3	18	60	2	6.6
---	----	------	----	----	---	-----



Anexo 14





Anexo 16



Anexo 17

PROGRAMA
Idioma Extranjero Aplicado
Inglés

Especialidad: Comercio.

Nivel de Ingreso: 9no Grado.

Total de horas: 336

<u>Unidad</u>	<u>Temáticas</u>	<u>Horas Clase</u>	<u>Práct.</u>
1	Just call me Charley	15	8
2	How do you feel today?	15	8
3	The wedding?	15	8
4	May I help you?	15	8
5	How does it work?	15	8
6	Eating out	15	8
7	Going shopping	15	8
8	Review	10	6
9	Moods	15	8
10	Are you OK?	15	8
11	I really need a break	15	8
12	Interview	15	8
13	I've got an idea;	15	8
14	Accident	15	8
15	Barbecue	15	8
16	Review	10	6
<u>SPECTRUM BOOK 3</u>			
17	Taking off	6	4
18	How long have you been a waitress	6	4
19	Some of us are getting together	6	4
20	What does the K stand for?	6	4
21	You can't miss it?	6	4
22	Do you know what time it is?	6	4
23	You're in great shape.	5	3
24	Review	5	3
25	Let me just check whit Dan	6	4
26	Tell us about your trip	6	4
27	Is it still available?	6	4
28	It depends on...	6	4
29	This must be a great place	6	4
30	There aren't any left.	6	4
31	Catching Up	6	4
32	Review	5	3
	Reserva	12	
	Total	336	186

Anexo 18

Prueba pedagógica final.

Anything else?

Some people are shopping for fruit and vegetables at a neighbourhood market.

A)

- Customer.
- ✓ Clerk.
- Good Morning.
- ✓ Good Morning.
- How much are the oranges?
- ✓ These?
- No, the small ones.
- ✓ Oh, those. They're five for a dollar.
- And the large ones- how much are they?
- ✓ Thirty- five cents each.
- I'll take the small ones.
- ✓ How many?
- Five, please.
- ✓ Would you like some apples? I have some beautiful ones.
- No, thanks. I don't need any.

B)

- Customer.
- ✓ Clerk.

- I'd like a pound of tomatoes, please.
- ✓ Anything else?
- Yes, I'd also like some potatoes. How much are those the ones next to the carrots?
- ✓ They're 30 cent a pound.
- Give me two pounds, please.
- ✓ Anything else?
- No, that's all.
- ✓ Let's see... That'll be \$ 1.47.

C)

- Customer.
- ✓ Clerk.

- Do you have any onions?
- ✓ No, I'm all out of onions. How about some peppers?
- Do you have any red ones?
- ✓ No, I just have green ones.

Objetivo: Constatar el desarrollo de habilidades comunicativas del inglés aplicado al comercio a través de una evaluación integral (las cuatro habilidades).

Actividad I: Comprensión auditiva.

Text: Los estudiantes escuchan el texto leído por el profesor y responden preguntan con el objetivo de demostrar comprensión sobre lo escuchado.

Audition task:

- a) The conversation takes place:
 - In Los Olivos market.
 - At a neighborhood market.
- b) How much are the potatoes?
 - 35 cents each.
 - 39 cents a pound.
- c) How many oranges does the customer want?
 - Six
 - Five

Clave de calificación:

Actividad 1: comprensión auditiva.

Valor 20 puntos.

3 respuestas correctas 20 puntos.

2 respuestas correctas 16 puntos.

1 respuestas correctas 14 puntos.

Todas incorrectas 0.

El profesor tendrá en cuenta los indicadores que aparecen en la tabla 2 para la calificación de esta actividad.

Actividad 2: Comprensión de lectura.

Los estudiantes leen el texto anterior y responden preguntas directas, indirectas y de inferencias con el objetivo de comprobar la comprensión del mismo.

Complete the conversation using the expressions of courtesy used by the clerk at the shop.

C= Clerk Cust= Customer

C: Good evening madam. May I help you?

Cust: Yes I need _____

C: _____?

Cust: Yes, I'd also need _____

C: _____ do you want?

Cust: I will take five (5), please and tell me _____ is it?

C: Six dollars.

List: anything else, some oranges, a pound of potatoes, market, how much, how many.

Clave de calificación

Actividad 2: Comprensión de lectura.

Valor 30 puntos.

6 cada inciso.

El profesor tendrá en cuenta los indicadores que aparecen en la tabla 4 para la calificación de esta actividad.

Actividad 3: Expresión escrita.

Los estudiantes escriben un texto sencillo narrando una anécdota o experiencia ocurrida en su práctica pre-profesional con el objetivo de comprobar la calidad del mensaje, el vocabulario y las reglas ortográficas y gramaticales básicas.

Clave de calificación

Actividad 3: Expresión escrita.

Valor 20 puntos.

El profesor tendrá en cuenta los indicadores que aparecen en la tabla 3 para la calificación de esta actividad.

Actividad 4: Expresión oral.

Los estudiantes conversaran en pareja (aproximadamente 2 minutos) sobre un tema relacionado con su profesión, desempeñando los roles del dependiente y el usuario y utilizando las siguientes funciones comunicativas.

6- Greet. her/him

7- Offer assistance

8- Ask about the color

9- Ask about the size

10-Ask about hours.

6- Ask for something you need

7- Offer something

8- Ask about the price

9- Ask how many you want

10- Ask about the designs

Clave de calificación

Actividad 4: Valor 30puntos

A consideración de los indicadores que aparecen en la tabla 1 el profesor dará los resultados. (Oral)

Esta es tuya, si quieres la puedes quitar

BIBLIOGRAFÍA

- 1-Abbot, Greangood. The teaching of English an Internacional Language.1989.**
- 2- Alvero Francés, Francisco. Cervantes. Diccionario Manual de la Lengua Española TI Y TII. La Habana. Editorial Pueblo y Educación, 1976.**
- 3- Antich de Leon, Rosa. Metodología para la enseñanza de las lenguas Extranjeras. Ciudad de la Habana. Editorial Pueblo y Educación,1986.**
- 4- Conton Navarro, José. Voto por Nuestro Idioma.- p.41-43: En: Sociedad Cultural, año 2006, no.15.-La Habana.**
- 5- Cuba. Ministerio de Educación. La investigación educativa como sustento de las transformaciones educacionales.-p.2-16:En: Seminario Nacional para Educadores II, noviembre, 2005.**
- 6- Cuba. Ministerio de Educación. Maestría en Ciencias de Educación: Modulo I. 1ra y 2da parte: Fundamentos de la Investigación Educativa. La Habana. Editorial Pueblo y Educación, 2005.**
- 7- Cuba. Ministerio de Educación. Maestría en Ciencias de Educación: Modulo I. 1ra y 2da parte: Fundamentos de la Investigación Educativa. La Habana. Editorial Pueblo y Educación, 2005, I disco compacto.**
- 8- Cuba. Ministerio de Educación. Modelo guía de aprendizaje. P.8-9: En: Seminario Nacional para Educadores. La Habana. Editorial Juventud Rebelde, noviembre, 2001.**
- 9- Cuba. Ministerio de Educación. Orientaciones Metodológicas: 10, 11, 12 grados: Inglés. La Habana. Editorial Pueblo y Educación, 2005.**

- 10- Cuba. Ministerio de Educación. Programa Técnico Medio en Comercio. La Habana. .Ministerio de Comercio Interior: Centro Nacional de Capacitación de Comercio, 2000.
- 11- Hart Dávalos, Armando. Con todos y para el bien de todos en la Cuba de Martí y de Fidel. P.3-9: En: Sociedad Cultural, año 2006, no.15, La Habana.
- 12- m. silvestre, J. Zilberstein. Hacia una didáctica desarrolladora. La Habana. Editorial Pueblo y Educación, 2002.
- 13- pozo, J. I. aprendices y Maestros. La nueva cultura del aprendizaje. Madrid, 1996.
- 14- Rivero Acosta, Alexis, René García Valdés, Carlos Larrinaga Cañizares. English: 10 th grade. La Habana. Editorial Pueblo y Educación, 1989.
- 15- Rodríguez Gavilán, Agnerys. Otra experiencia para compartir con el mundo. P.5: En: Juventud Rebelde. Año 41, no 118. La Habana, 8 de marzo, 2006.
- 16- SPECTRUM. A communicative Course in English. 4 tomos, Edición Revolucionaria, 1990.
- 17- The Bantan New Collage Spanich and English Dictionary/Diccionario Inglés y Español. Compiled by Edwin B. William, Editorial Pueblo y Educación, 1978.
- 18- Vigotsky, L. S. Historia del desarrollo de las funciones psíquicas superiores. La Habana: Editorial Científico-Técnica, 1987.
- 19- Yaldeu, Yanice. Communicative Language Teaching: Principales and Practice. P.1-38. The Notorio Institute for studies in Education, April, 12, 1980.
- 20- Yates, Christopher. St. John. May I help you?
A course for restaurant and bar staff: English in tourism. Great Britain. British Library, 1991.

PARA ARREGLAR

1. AEBLI, H. Doce formas básicas de enseñar. Una didáctica en la psicología/ H. Aebli. - Narcea, [s.n.], [s.p.], 1998.

2. **A Communicative course in English mayo 1990. Introducción. Sandra Costinett, Donald R. H. Byrd. Edición cubana.**
3. **A Journal of English Language Teaching in Cuba. Approach. Dic. 2002. The British Council.**
4. **A Journal of English Language Teaching in Cuba. Approach. Dic. 2003. The British Council.**
5. **A, HASSMAN, Melvia., The Role of English in the 21st Century. p. 2 – 5.- En Forum .-Vol 38, Num 1-- Washington DC, USA, January 2000.**
6. **ALCALÁ A., La praxis andragógica en los adultos de edad avanzada -F: <http://www.monografias.com/trabajos6/prax/prax.shtml>**

7. **ALONSO, J. Motivar para el aprendizaje. Teoría y estrategias./ J. Alonso. – Barcelona: Editorial Edebé, [s.p.], 1997.**
8. **ÁLVAREZ, C. Epistemología./ Carlos Álvarez de Zayas. – La Habana, folleto electrónico de la Catedra Manuel F. Grant. s.p.,1994**

9. **ANTICH DE LEON, Rosa. Metodología de la enseñanza de lenguas extranjeras./ Rosa Antich de León, Darisela Gandarias Cruz, Enma López Segrera.--La Habana: Ed. Pueblo y Educación, 1996.**
- 10.
11. **ARIZA, I., Tesis de Maestría en Ciencias de la Educación, Universidad de Camagüey, 2004**
12. **ASPÉE, S., MARIO, E. El desarrollo de la metacognición en nuestros estudiantes. [en línea]. Departamento de Matemática y Física, Universidad Nacional Experimental del**

Táchira. 2000. <http://www.unet.edu.ve/~frey/curriculum/> [Consulta: 1 de agosto, 2001].

13. BALLESTER, S. Enseñanza de la matemática y dinámica de grupo./ S. Ballester. Editorial

Academia. La Habana, Cuba, s.p., 1995

14. BERMÚDEZ, R. Teoría y Metodología del Aprendizaje./ Rogelio Bermúdez, M. Rodríguez.

-Editorial Pueblo y Educación, La Habana, págs. 30 – 45, 1996.

15. BERNAL, R: Particularidades del proceso docente educativo en los centros docentes de

la Educación Técnica Profesional. Tesis de doctorado. La Habana, 1987.

16. BROOKFIELD, S. Understanding and facilitating adult learning. Jossey Bass. 1986

17. BRUECKNER, L. Diagnóstico y tratamiento de las dificultades en el aprendizaje./ Leo

Brueckner, Guy L. Bond. – La Habana, s.n.

18. BYRD, Donald S. What the Good Language Learner Can Teach Us".

En: LANDMARK OF

AMERICAN LANGUAGE AND LINGUISTICS et al . Vol2 Washington D.C., U.S.A. s.a

19. CAMPISTROUS, L. Aprende a resolver problemas aritméticos./ L. Campistrous, C. Rizo. –

Editorial Pueblo y Educación. La Habana, Cuba, s.p., 1996

20. CASADO, M. Metacognición y motivación en el aula./ Martín Casado.

En: Revista de

Psicodidáctica. Bilbao, Número 6, [s.n.], [s.p.], 1998.

21. CRANTON, Patricia. Working with adult learners. Wall & Emerson, Inc., Ohio, pp.2735.1992.

22. CROSS, K. P., Adults as learners: Increasing participation and facilitating learning. San Francisco: Jossey Bass. 1981.

23. DELGADO, A. Docencia para una investigación humanista, un modelo realógico de enseñanza – aprendizaje./ Araceli Delgado. – México: Universidad Ibero – Americana, págs. 7 – 13, 1995.

24. Dependiente Gastronómico, Elaborado por la Dirección de Capacitación del Ministerio de Comercio Interior, Dirección de Educación Técnica y Profesional, MINED, 32 páginas, 2da Edición, 2002

25. DÍAZ Díaz, C. B., Una propuesta para formar educadores de adultos. Fuente: http://utp.edu.co/chumanas/revistas_revistas_rev17_díazmlht.Derechos Reservados Revista de Ciencias Humanas-UTP-Copyright Pereira-Colombia-Última modificación, Mayo de 2000.

26. Diccionario Grijalbo

27. DIRKX, J. M. Planning and implementing integrated theme – based instruction: A curriculum guide and resource book. University of Nebraska Institute for the Study of Adult Literacy, 1995

28. Documentos de Trabajo Metodológico de Educación de Adultos, Curso 1995 – 1996.

MINED.

29. Edmundson W., The future of the English Language. Consulado Británico. Approach, pág 14, Diciembre 2003

30. English Teaching Forum. Vol 37 Number 3, julio-sept, 1999 (p. 27, 28, 29) RaO Zhenhui,
Chirq., Washington DC, USA.
31. English Teaching Forum, January 2000, "The Role of English in the 21st Century" Vol 38,
Num 1, pages 2 – 5, Washington DC, USA.
- 32.English Teaching Forum, January 2001, Num 1, Vol 39, Washington DC, USA.
- 33.English Teaching Forum, January 2002, Num 1, Vol 40, pages 38, Washington DC, USA.
- 34.English Teaching Forum, April 2002, Num 2, Vol 40, pages 38, Washington DC, USA.
- 35.English Teaching Forum, July 2002, Num 3, Vol 40, pages 40, Washington DC, USA.
- 36.English Teaching Forum, October 2002, Num 4, Vol 40, pages 40, Washington DC, USA.
- 37.English Teaching Forum, October 2002, Num 4, Vol 40, pages 40, Washington DC, USA.
- 38.English Teaching Forum, 2005, Num 1, Vol 43, pages 56, Washington DC, USA.
- 39.English Teaching Forum, 2005, Num 3, Vol 43, pages 56, Washington DC, USA.
- 40.ENRÍQUEZ, I., Teaching English to Children by Television/ Isora Enríquez O'Farril, Ana

Ibis Rojas Herrera. En revista: A Journal of English Language Teaching in Cuba
APPROACH, de la Asociación de Lingüistas de Cuba, pág 50, Diciembre 2003.
- 41.Entrevista realizada a Elcónida Sabatela, Subdirectora docente y Directora de la Escuela
de Idiomas en las décadas del sesenta al setenta, Camagüey, 2002.
- 42.El adulto como aprendiz. En: Revista de Andragogía No. 16

43.El aprendizaje en los adultos de edad madura. En: Revista de Andragogía No. 16

44. FERREIRA, F: Influencia del progreso científico-técnico sobre el contenido de la formación y superación de la fuerza de trabajo calificada de nivel medio en Cuba. Tesis de doctorado, La Habana, 1987.

45.Five Star English for the Hotel and Tourist Industry. Rod Revell, Chris Stott. Oxford University Press. 1996.

46.FUENTES, H. Diseño Curricular Cubano./ Homero Fuentes. -C.E.E.S. "Manuel F. Gran". Santiago de Cuba, 40 págs. 1997.

47._____ . Fundamentos didácticos para un proceso de enseñanza participativo./ Homero Fuentes, Ulises Mestre, Faustino Repilado. Santiago de Cuba, Centro de estudios Manuel F. Grant, pág. 37, 1997.

48._____ . Curso Diseño Curricular./ Homero Fuentes, Silvia Cruz. Monografía. CeeS "Manuel F. Gran", Santiago de Cuba. 1997.

49._____ . Dinámica del proceso docente educativo en la Educación Superior./ Homero Fuentes, Ilsa Alvarez. C.E.E.S. Manuel F. Gran. Universidad de Oriente. Santiago de Cuba. 1998.

50._____ . Las competencias como configuración didáctica de la formación de los

profesionales./ Homero Fuentes. Conferencia. Documentos C.E.E.S.
Manuel F. Gran.

Universidad de Oriente. Santiago de Cuba. 2001.

51.Fundamentos metodológicos de la Práctica Integral de la Lengua
Extranjera en las
Escuelas de Idiomas de la Educación de Adultos. Colectivo de autores.
Edit. Pueblo y
Educación, 1980.

52.GALBRAITH, Michael W. Adult learning methods.Malabar: Kreiger.1991.

53.GALLEGO, J. Programa de intervención psicopedagógica para el
enriquecimiento de la
capacidad de memorización./ J. Gallego. En: Las estrategias cognitivas en
el aula.

Programas de intervención psicopedagógica. Madrid: Editorial Escuela
Española, págs 57

-121, 1997.

54.GALPERIN, P. Los principales resultados de la investigación de
desarrollo por etapas de
acciones mentales./ P. Galperin. - Univ. de Moscú, [s. n.], [s. p.], 1967.

55. GARBEY, E. The importance of listening, audio and radio in language
learning/ Eduardo

Garbey Savigne. En revista: A Journal of English Language Teaching in
Cuba

APPROACH, de la Asociación de Lingüistas de Cuba, pág 63, Diciembre
2003.

56. GARCIA, A. The Teacher Trainer as an Observer: Trainer? Assessor?
Developer?/

Alejandro J. García Alonso. En revista: A Journal of English Language Teaching in Cuba

APPROACH, de la Asociación de Lingüistas de Cuba, pág 81, Diciembre 2003.

57.GIMENO SACRISTÁN, J. Comprender y transformar la enseñanza./J. Gimeno Sacristán,

A. I. Pérez Gómez. – Madrid Ediciones Morata, S. I. 1998

58. GONZÁLEZ, FREDDY. Acerca de la Metacognición. [en línea]. Universidad Pedagógica

Experimental Libertador, Maracay, Aragua, Venezuela, 2000. [Consulta: 1 de agosto,

2001]. <http://cidipmar.fundacite.arg.gov.ve/parxiv-x/art-5htm>

59.GONZÁLEZ, V., Medios de Enseñanza/ Vicente González Castro, MINED, 1979.

**60. Historia de la Enseñanza Técnico Profesional
<http://www.cied.rimed.cu/revistaselec/ciencias/año2.inicio2.html>RevistasDisponibles**

61. IRIZAR, T. Twenty years after: Communicative Language Teaching Revisited./ Tony Irizar.

En revista: A Journal of English Language Teaching in Cuba APPROACH, de la

Asociación de Lingüistas de Cuba, pág 17, Diciembre 2003.

62.JONES, B. Aprendizaje y pensamiento. Estrategias para enseñar a aprender./ B.

Jones...[et al]. – Buenos Aires: Editorial Aiques, págs. 19 – 56, 1997.

63. KASUGA, L. Aprendizaje acelerado. Estrategias para la potenciación del aprendizaje./ L.

Kasuga...[et al]. – México: Editorial Tomo, [s.p.],1999.

64.KNOWLES, M., The modern practice of adult education:From pedagogy to andragogy.

Chicago:Follet. 1980.

65.La educación de adultos en América Latina. En: Revista de Andragogía No.14

66.La formación de educadores de adultos: Una problemática no resuelta en la región. En:

Revista de Andragogía No.16

67.LABARRERE, F. Aprendizaje ¿Qué oculta la enseñanza?./ F. Labarrere. En: Rev. Siglo

XXI, México, págs. 36-44, [s. n.], 1997.

68. _____. La escuela desde una perspectiva cultural. Connotaciones para los procesos de desarrollo./ F. Labarrere, T. Vargas. -Curso pre-evento Pedagogía'99. La Habana, 1999.

69. LENG, Hui. New Bottles, Old Wine. Communicative Language Teaching in China.-p. 3841.-En Forum.- Vol 35, Num 4.—Washington DC, October 1997.

70. LÓPEZ, JOSÉ. El desarrollo metacognitivo y su relación con el aprendizaje escolar. [en

línea]. Tenerife, España, 2001. [Consulta: 1 de agosto, 2001].

<http://www.comportamental.com/index.htmzzz>

71.LÓPEZ. J., El diagnóstico: un instrumento de trabajo pedagógico./ Josefina López, Ana M.

Silverio. – La Habana: Ed. Pueblo y Educación, 1996.

72.LÓPEZ, M. Cómo enseñar a determinar lo esencial./ M. López. -Editorial Pueblo y Educación. La Habana, Cuba, [s. p.], 1989.

73. MÁRQUEZ, A.,”Andragogía: propuesta política para una cultura democrática en educación superior”, Ponencia presentada en el Primer Encuentro Nacional de Educación

y Pensamiento-9 al 11 de Julio de 1998-Santo Domingo, República Dominicana. Fuente:

<http://ofdprd.tripod.com/encuentro/ponencias/marquez.html>

74.MARKARIAN, E. Teoría de la Cultura./ E. Marcarían. – Moscú: Editorial Ciencias Sociales Contemporánea, [s. n.], 1987.

75.MARTÍ, E. Metacognición y estrategias de aprendizaje./ E. Martí. – En: El aprendizaje estratégico./ J. Pozo...[et al]. – Madrid: Editorial Santillana, págs. 111 - 121, 1999.

76. MAYER, E., Pensamiento, resolución de problemas y cognición./ E. Mayer, Barcelona, España, Ed. Piados, [s.p.], 1986.

77. MERRIAM, S. Learning in adulthood. San Francisco: Jossey Bass. 1991

78.MOLL, L.C. Vigotsky y la Educación: Connotaciones y aplicaciones de la psicología sociohistórica en la educación./ C. Moll. - Argentina: Edit. Aique. [s. p.], 1994.

79. Modelo de planificación de la disciplina inglés y su contenido para los IPA de Camagüey,

Colectivo de autores, ISP José Martí, Camagüey, 2000.

80.MURIA, V. L. La enseñanza de las estrategias de aprendizaje y las habilidades

metacognitivas./ L. Muria. En: Revista Perfiles Educativos, [s. l.], [s. n.], [s. p.], 1994.

81.MAYER, R. E. Pensamiento, Resolución de Problemas y Cognición./ R.E. Mayer.

Barcelona, España, Edic. Piados, p.p., 1986

82. Necesidades e intereses que influyen en el aprendizaje del adulto: Un enfoque de

sistemas. En: Revista de Andragogía No.16

83.NUÑEZ, Jorge. La Ciencia y la Tecnología como procesos sociales./ Jorge Nuñez.—La

Habana: Ed. Felix Varela, 1999.

84.Orientaciones metodológicas del Spectrum

85.Orientaciones metodológicas. Inglés 7mo Grado, Colectivo de autores, Edit. Libros para la

Educación, MINED, 1981.

86. PAPALIA, Diane E. & Wendkos Olds, Sally. Desarrollo Humano. McGraw-Hill. (6ta

Edición). México. 1997.

87._____ : La educación de Adultos en América Latina. En: Revista de Andragogía 14.

88. PÉREZ, G., Metodología de la investigación pedagógica: Parte I y II.-La Habana: Ed. Pueblo y Educación, 1983 – 1984.
89. PETROVSKY, A. Psicología general./ A. Petrovsky. -Moscú. Editorial Progreso. 1980.
90. PHILLIPS, Mike. Some perspectives of British Culture and English Language Teaching./Mike Phillips.-Curso de postgrado, Universidad de Camagüey.-Camagüey, 2000.
91. PIAGET J. Psicología y Pedagogía./ J. Piaget. – Barcelona: Ed. Ariel, [s. p.] 1973.
92. PIZARRO, BEATRIZ. Un acercamiento práctico a la enseñanza del pensamiento. En: Educación del pensamiento. [en línea]. 2000. Instituto SanBernardo.Argentina.
<http://www.sanbernardo.esc.edu.ar>. [consulta: 18 de enero, 2001].
93. POGGIOLI, L. Estrategias de adquisición de conocimiento./ Lisette Poggioli. – Caracas: Fundación Polar, págs. 3 – 51, 1997.
94. _____. Estrategias de estudio y ayudas anexas./ Lisette Poggioli. – Caracas: Fundación Polar, págs. 3 – 59, 1997.
95. _____. Estrategias cognoscitivas: una perspectiva teórica./ Lisette Poggioli. – Caracas: Fundación Polar, págs. 3 – 43, 1997.
96. _____. Estrategias metacognoscitivas./ Lisette Poggioli. – Caracas: Fundación Polar, [s.p.], 1998.

97. _____. **Perspectivas actuales de la investigación en el área cognoscitiva. [en línea].**

1998. Instituto Pedagógico de Caracas. [Consulta: 1 de agosto, 2001].

<http://cidipmar.fundacite.arg.gov.ve/parxiv.x/art-3.html>

98. **PORTUONDO, Roberto. Formación docente basada en las características sociológicas de los estudiantes. __ Camagüey [S.N.], 1999**

99. _____. **Desarrollo de habilidades en la Matemática./ Roberto Portuondo**

Padrón... et.al. – Ponencia al evento V Conferencia de Ciencias de la Educación, En: CD

del evento, Camagüey, s.n., s.p., 1999.

100. **POZO, J. Las concepciones sobre el aprendizaje como teorías implícitas./ J. Pozo, N.**

Schever. En: El aprendizaje estratégico./ J. Pozo...[et al]. – Madrid: Editorial Santillana,

Cap. 4, págs. 87 – 108, 1999.

101. **Programa de Inglés, Técnico Medio en Gastronomía, Colectivo de Autores ISP “José**

Martí” y Escuela de Capacitación de Servicios Gastronómicos, 2002

102. **Programa Idioma Extranjero Aplicado (Inglés), Colectivo de autores, Dirección de**

Educación Técnica y Profesional, MINED, Agosto 2004

103.QUEVEDO, N. Strategies to Solve Pronunciation Problems in Teacher Training./ Ned

Quevedo Arnaiz. En revista: A Journal of English Language Teaching in Cuba

APPROACH, de la Asociación de Lingüistas de Cuba, pág 68, Diciembre 2003.

104.Resolución Ministerial No.106/04, MINED

105.RICHARDS, J., New Interchange English for International Communication, Cambridge University Press, 10th Printing, 105 pages, 2003

106.RINAUDO, MARÍA CRISTINA. Metacognición y Estrategias de aprendizaje. [en línea].1998.<http://www.members.tripod.com/~hamminkj/metacog.html> [Consulta: 1 de agosto, 2001].

107.RIOS, P. Relación entre Metacognición y Ejecución en Sujetos de Diferentes Edades./ P. Rios. - Tesis de Maestría. Universidad Central de Venezuela. Caracas, 1995.

108.RIVAS, H: La enseñanza y el aprendizaje de los oficios en Cuba, etapa colonial . ISPETP, Impresión ligera , La Habana, 1993.

109.ROMEU ESCOBAR, Angelina. Comunicación y enseñanza de la lengua.—En Educación. —num. 83—La Habana.- sept- dic 1994.

110.SALGADO VALLEJO, Omar. Programas y Sugerencias Escuelas de Idiomas.

Inglés./Omar Salgado Vallejo.--La Habana: Ed Pueblo y Educación, 1996.

111.SARDUY, L., Propuesta para el trabajo de inglés técnico en el curso de Servicios

Gastronómicos. Camagüey, 1999.

112.SCHOENFELD, A. Learning to think Mathematically: Problem Solving, Metacognition and

Sense./ Alan Schoenfeld. – Making in Learning. New York. Edit D. Grouws, s.p., 1992.

113.SCOOKSON, Pedro. El papel que juega la Educación de Adultos en el desarrollo.- p. 15 –

18. En Revista de Andragogía.- Num 10.—Venezuela, 1995.

114.Spectrum I. A Communicative Course in English./ Diane Warshawsk...[èt at].-La Habana:

Edicion Revolucionaria, 1990.

115.Spectrum 3 Textbook p. VIII/ Diane Warshawsk...[èt at].-La Habana: Edicion

Revolucionaria, 1990.

116.Swam, Mitchel. A Critical look at the communicative aproach (1).-p 2 – 11.-En ELT

Journal .- Vol 31.—Oxford, 1 January, 1985.

117.TALIZINA, N. Sobre la asimilación de conceptos geométricos iniciales./ Nina Talizina. En:

Documentos Conferencia de Psicología de Moscú, Moscú, [s. n.], [s. p.], 1957.

118._____ . Conferencias sobre "Los Fundamentos de la Enseñanza en la Educación

Superior"/ Nina Talizina. Departamento de Estudios para el Perfeccionamiento de la Educación Superior de la Universidad de la Habana. La Habana, Cuba. 1984.

119._____. Psicología de la Enseñanza./ Nina Talizina. -Moscú: Editorial Progreso, [s. p.], 1988.

120.TEDESCO, ALICIA. Nuevos entornos de aprendizaje y comunicación. En: Revista Electrónica Contexto Educativo: [s. n.], [s. p.], La Plata, Argentina, 2000.

121._____. Pedagogía: desde el conocimiento y la reflexión hacia el saber hacer y el saber actuar. Estrategias de enseñanza y aprendizaje en la formación docente. En: Revista Electrónica Contexto Educativo: [s. n.], [s. p.], La Plata, Argentina, 2000.

122.TERROUX, G., Teaching English in a World at Peace. Professional Handbook, McGill University, Toronto, Notario, Canadá, 1991, 190 páginas

123.Texto de Cantina, Comisión de Servicios Gastronómicos, Marzo – 2002, 137 páginas

124.ULLOA, F., Metodología para detectar fallas en Máquinas Eléctricas/ Félix Ulloa, Roberto Portuondo, Luis Corrales. En revista de la Universidad Politécnica de Valencia, España, [s. n.], [s. p.], 1998

125.ULLOA, F., Desarrollo de habilidades profesionales asociadas a la explotación de las Máquinas Eléctricas en la carrera de Ingeniería Eléctrica. Tesis Doctoral. 2002.

126.VALLE, A. Las Estrategias de aprendizaje: Características básicas y su relevancia en el contexto escolar./ Antonio Valle...[et. al.]. En: Revista de Psicodidáctica. No. 6. Universidad de la Coruña: [s. n.], [s. p.], España, 1998.

127._____. Las estrategias de aprendizaje. Revisión teórica y conceptual./ A. Valle...[et al.]. En: Revista Latinoamericana de Psicología, 31, (3), págs 425 – 461, 1999.

128.VII Conferencia Internacional de Ciencias de la Educación. Programa científico y resúmenes. 4 al 7 de noviembre del 2003. Camagüey, Cuba. CECEDUC “Enrique José Varona”. Universidad de Camagüey.

129.VIGOSTKY, L. S. Problemas de la enseñanza y el desarrollo mental en edad escolar./ L.

S. Vigostky. En el libro: "Investigaciones psicológicas escogidas". Moscú, [s. n.], [s. p.], 1956.

130._____. Historia del desarrollo de las funciones psíquicas superiores./ L. S. Vigostky. - De Ciencia y Técnica, La Habana, Cuba, [s. n.], [s. p.], 1987.

131._____. El Desarrollo de los Procesos Psicológicos Superiores./ L. S. Vigotsky. México: Editorial Grijalbo, S.A. [s. p.], 1988.

132.Visor Dictionary Third Edition,1992 pág. 58

133. VIZCARRO, C. Evaluación de estrategias de aprendizaje./ C. Vizcarro...[et al]. En: El aprendizaje estratégico./ J. Pozo...[et al]. - Madrid: Editorial Santillana, [s.p.], 1999.
134. Webster's Seventh New Collegiate Dictionary. Edición Revolucionaria. Editorial Pueblo y Educación, 1983, pág. 13
135. WLODKOWSKI, R. J. (1991) Strategies to enhance adult motivation to learn. In M. Galbraith (Ed) Adult Learning Methods: A guide for effective instruction. Malabar: Kreiger.
136. World English. Teacher's Book. Colectivo de autores. Harcourt, Brace Internacional. Orlando, Fl 32887, USA, 1982.
137. YORDI, I. Solución de problemas con cálculos y una propuesta didáctica en Álgebra Lineal./ Isabel Yordi, Roberto Portuondo. En: Cd. V Conferencia de Ciencias de la Educación, Camagüey, Cuba, s.p., 1999.